

Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkateordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

D. Jon Iraola Iriondo jauna.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Maria Jesús Aguirre Unceta Andrea.

Interventor Municipal – Kontuhartzailea

D. Zigor Eguia Lejardi jauna.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamazazpiko urtarrilaren hogeita hamarrean, arratsaldeko zazpi eta erdiak izanik, Udal Batzarrak bildu zen ohiko bileran, udaletxeako Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreak osatua.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren atal bakarra irakurri da.

## 1. ATALA

2016ko azaroaren 28an Udalbatzak egin-dako bilkuretako akta-zirriborroak onartzea.

Alkate jaunak galdetu du akta-zirriborroaren inguruan norbaitek zerbait esatekorik duen.

Ibañez andreak dio ohiko bilkurari dagokion aktan, galderen eta erreguen ata-

En la Ciudad de Eibar, a treinta de enero de dos mil diecisiete y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

## PUNTO 1º

Aprobación de los borradores de actas correspondientes a las sesiones de Pleno Municipal celebradas el 28 de noviembre de 2016.

Pregunta el señor Alcalde si hay alguna manifestación en cuanto a los borradores de actas.

Afirma la señora Ibañez que en el acta correspondiente a la sesión ordinaria y

lean (26. orrialdea, 6. lerroa), berak Plan Estrategikoari buruzko galdera egin zuela eta aktak ostera hauxe jasotzen duela: "Ibañez andreak adierazten du Hiri Antolaketako Plan Orokorrari dagokionez...". Berak Plan Estrategikoa aipatu zuela.

Akta-zirriborroak bozkatu egin dira Ibañez andreak ohiko bilkuraren zirriborroari egin dion zuzenketa txertatuta, eta, hain zuzen ere, aktaren 26. orrialdeko 6. lerroan "Plan Estrategikoa" jasota "Hiri Antolaketako Plana"ren ordean. Onartu egin da emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren,

en el punto de Ruegos y Preguntas, página 26, línea 6, cuando ella pregunta sobre el Plan Estratégico, se recoge "indica la señora Ibañez que en relación con la revisión del Plan de Ordenación Urbana..." cuando ella se refirió al Plan Estratégico.

Sometidos a votación los borradores de acta, con la rectificación apuntada por la Sra. Ibañez en el borrador de la sesión ordinaria, página 26, línea 6, de recoger "Plan Estratégico", en vez de "Plan de Ordenación Urbana", se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren,

Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

## 2. ATALA. Agiriak eta posta-bidezkoak.

Idazkari andreak esan du ez dela ezer jaso, beraz, ez dagoela ezer adieraztekorik.

## 3. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzorde-tik.

1.- Zerbitzu Publikoak eskaini eta jarduera administratiboak burutzeagatik ordaindu beharreko Tasen Ordenantza aldatzea, eta Zerbitzu Publikoak eta udal jarduerak burutzeagatik Prezio Publikoen Ordenantza arautzailearen aldaketa.

Honako diktamen hau irakurri da:

“Alkatearen proposamena eta Idazkariak eta Udal Kontu-hartzaileak egindako txostena irakurrita, hala nola azterketa tekniko aztertuta, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren uztailaren 5eko 11/89 Foru Aginduak eta Toki Araubidearen Oinarriak

Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 2º. Despachos y comunicaciones.

Manifiesta la Sra. Secretaria no procede dar cuenta de ninguno por no haberse recibido.

## PUNTO 3º

De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

1.- Modificación de Ordenanza de Tasas por prestación de servicios públicos y realización de actividades administrativas y de la Ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Vistos la propuesta de Alcaldía, el informe emitido por la Secretaria y el Interventor Municipales, así como el informe técnico; de acuerdo con la Norma Foral 11/89 de 5 de julio, del Territorio Histórico de Gipuzkoa y el artículo 22.2 e) de la

arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legearen 22.2 e) artikulua diotenari jarraituz,

Proposamenaren inguruan eztabaidatu dute eta, ondoren, Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak proposamena bozkatu du. Hona hemen egindako bozketaren emaitza: aldeko 3 boto (Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga eta Jon Iraola) eta 5 abstentzio (Gorka Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibañez, Eva Juez eta M<sup>a</sup> Jesus Aguirre). Hori guztia kontuan hartuta, Udalbatzari proposamen hau egin zaio:

Ley 7/85 de 2 de abril reguladora de las Bases de Régimen Local,

Se debate sobre la propuesta y a continuación la Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 3 votos a favor (Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga y Jon Iraola), y 5 abstenciones (Gorka Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibañez, Eva Juez y M<sup>a</sup> Jesús Aguirre), y propone al Pleno Municipal adoptar los siguientes acuerdos:

**LEHENENGOA:** ZERBITZU PUBLIKOAK ESKAINI ETA JARDUERA ADMINISTRATIBOAK BURUTZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKOTASEN ORDENANTZA ARAUTZAILEA.

**PRIMERO:** ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS.

#### AGIRIAK EGITEA

Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da:

#### EXPEDICIÓN DE DOCUMENTOS

**MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma:

#### AGIRIAK EGITEA

##### 1- AGIRIAK FOTOKOPIATZEA ETA INPRIMATZEA

- A-4 neurrian kopiatu edo inprimatutako zuri-beltzeko orri bakoitzeko 0,10 €

#### EXPEDICION DE DOCUMENTOS

##### 1- FOTOCOPIAS O IMPRESIÓN DE DOCUMENTOS

- Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-4 0,10 €

- A-3 neurrian kopiatu edo inprimatutako zuri-beltzeko orri bakoitzeko	0,20 €	- Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-3	0,20 €
- A-4 neurrian inprimatutako koloretako orri bakoitzeko	0,25 €	- Por cada hoja impresa en color en tamaño A-4	0,25 €
- A-3 neurrian inprimatutako koloretako orri bakoitzeko	0,40 €	- Por cada hoja impresa en color en tamaño A-3	0,40 €
Kopiak ziurtatuak badira, tarifak bikoiztuko dira		En el caso de copias certificadas, las tarifas se multiplicarán por 2	
<b>2- DIGITALIZATZEA ETA GRABATZEA / BIDALKETA</b>		<b>2- DIGITALIZACIONES Y GRABACIONES / ENVÍO</b>	
-		-	
- A-4 edo antzeko neurrian eskaneatutako agiri, irudi, plano, etab. bakoitzeko	0,10 €	- Por cada documento, imagen, plano... escaneado en tamaño A-4 o similar	0,10 €
- A-3 edo antzeko neurrian eskaneatutako agiri, irudi, plano, etab. bakoitzeko	0,20 €	Por cada documento, imagen, plano... escaneado en tamaño A-3 o similar	0,20 €
- Grabazioak euskarri digitalean egiteagatik <5000 kb Interneten bidez bidaltzea	1,00 € 1,00 €	Por grabación en soporte digital	1,00 €
		Por envío mediante Internet <5000 kb	1,00 €
<b>3- ARTXIBOA: AGIRIAK, IRUDIAK, ETAB. FOTOKOPIATZEA, INPRIMATZEA ETA DIGITALIZATZEA</b>		<b>3- ARCHIVO: FOTOCOPIAS, IMPRESIÓN Y DIGITALIZACIÓN DE DOCUMENTOS, IMÁGENES...</b>	
-		-	
- <u>Paperezko agiriak, irudiak, etab. kopiatzea edo inprimatzea</u>		- <u>Fotocopias o impresión de documentos, imágenes... en papel</u>	
- A-4 neurrian kopiatu edo inprimatutako zuri-beltzeko orri bakoitzeko	0,20€	- Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-4	0,20€
- A-3 neurrian kopiatu edo inprimatutako zuri-beltzeko orri bakoitzeko	0,40€	Por cada copia u hoja impresa en blanco y negro en tamaño A-3	0,40€
A-4 neurrian inprimatutako koloretako orri bakoitzeko	0,50€	Por cada copia u hoja impresa en color en tamaño A-4	0,50€
A-3 neurrian inprimatutako koloretako orri bakoitzeko	1,00€	- Por cada copia u hoja impresa en color en tamaño A-3	1,00€
-		-	
- <u>Agiriak, dokumentuak, etab. digitalizatzea</u>		<u>Digitalización de documentos, imágenes... en soporte digital</u>	
A4 edo antzeko neurrian eskaneatutako agiri, irudi, etab. bakoitzeko	0,50€	Por cada escaneo de documentos, imágenes ... en tamaño A-4 o similar	0,50€
A3 edo antzeko neurrian eskaneatutako agiri, irudi, etab. bakoitzeko	1,00€	Por cada escaneo de documentos, imágenes ... en tamaño A-3 o similar	1,00€
<b>4- KARTOGRAFIA – PLANOAK</b>		<b>4- CARTOGRAFÍA – PLANOS</b>	
-		-	
- <u>Fotokopiak</u>		- <u>Fotocopias</u>	
- A-4 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko	0,20€	Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-4	0,20€
- A-3 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko	0,40€	Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-3	0,40€
- A-2 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko	0,70€	Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-2	0,70€
A-1 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko	1,00€	Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-1	1,00€
A-0 neurriko zuri-beltzeko kopia bakoitzeko	2,00€	Por cada copia en blanco y negro en tamaño A-0	2,00€
- Gainerako neurriak, prezioa/m <sup>2</sup> ko	2,00€	Resto de tamaños, precio/m2	2,00€
-		-	
- <u>Plotterra (koloretako planoen inprimagailua)</u>		- <u>Plotter (impresora planos en color)</u>	
- A-4 neurriko ploteatze bakoitzeko	1,00€	- Por cada ploteado en color en tamaño A-4	1,00
-		-	
- A-3 neurriko ploteatze bakoitzeko	2,00€	- Por cada ploteado en color en tamaño A-3	2,00€
-		-	
- A-2 neurriko ploteatze bakoitzeko	3,75€	- Por cada ploteado en color en tamaño A-2	3,75€

-	
A-1 neurriko ploteatze bakoitzeko	4,00€
-	
A-0 neurriko ploteatze bakoitzeko	7,50€
-	
- Gainerako neurriak, prezioa/m <sup>2</sup> ko	7,50€
-	

#### Planoak euskarri digitalean erreproduzitzea

Eskala estandarrean erreproduzitu ezin den plano bakoitzeko (1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000)

- Formatua eskala estandarrera alda dakioken plano bakoitzeko (eskala hauetatik dwg, dgn, dxf, shape hauetara 1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000)

#### Ortoargazkiak

A-1eko eta koloretan inprimatutako ortoargazki bakoitzeko

Eskala estandarreko ortoargazki bat (1/10000)

- Planoak edo ortoargazkiak estandarrez besteko eskala batean erreproduzitu behar badira edo jatorrizkoetan aldaketak egin behar badira, oinarrizko tarifari ondoko zenbatekoa gehituko zaio, aldaketen ondorioz erabilitako orri-laurden bakoitzeko.

### 5- UDALTZAINGOA

Istripuei buruzko txostenen kopiak egitea 50,00 €

### 6- LIBURUTEGIA

Liburutegiko txartela berritzea 3,00 €

#### **Aplikazio-arauak:**

Eskaera bakoitza egin orduko ordainduko dira agiri honean zehaztutako tarifak. PEGORAn, Herritarren zerbitzurako bulegoan, jaso eta ordainduko dira eskatutako agiriak. Agiriak posta elektronikoz bidaltzeko eskatuz gero, dagokion tarifa aurrez ordaindu beharko da, Udalak dituen kontuetako batean.

#### **Salbuespenak:**

Honako kasuak tasak ordaintzetik salbuetsita daude:

Agiria beharrezkoa denean Eibarko Udaleko prozedura administratibo baterako edo beste administrazio publiko bateko prozedura administratibo baterako denean eta berau Udalean bideratu daitekeen (bateratutako erregistroak edo antzekoak).

Agiriak beharrezkoak direnean udal-enkargu baterako.

Por cada ploteado en color en tamaño A-1	4,00€
Por cada ploteado en color en tamaño A-0	7,50€
- Resto de tamaños en color, precio/m <sup>2</sup>	7,50€
-	

#### Reproducción de planos en soporte digital

Por reproducción de cada plano en formato no modificable a escala estándar (1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000)

- Por reproducción de cada plano en formato modificable (dwg, dgn, dxf, shape) a escala estándar (1/500, 1/2000, 1/4000, 1/10000)

#### Ortofotos

Por cada ortofoto impresa en color en tamaño A-1

Por una ortofoto a escala estándar (1/10000)

- En el caso de la reproducción de planos u ortofotos a escala diferente a la estándar o necesidad de realizar modificaciones sobre el plano u ortofoto, se sumará a la tarifa correspondiente la cuantía establecida por cada cuarto de hora de trabajo invertida en su elaboración

### 5- POLICIA MUNICIPAL

- Emisión de copias de informes de accidentes 50,00 €

### 6- BIBLIOTECA

Renovación carné biblioteca 3,00 €

#### **Normas de aplicación:**

Las cantidades exigibles con arreglo a esta tarifa se liquidarán por cada solicitud. La recogida de la documentación solicitada y el pago de la correspondiente tarifa se realizarán en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. En el caso de solicitud de envío de la documentación vía correo electrónico, el previo pago de la correspondiente tarifa se realizará mediante abono en una cuenta bancaria del Ayuntamiento

#### **Exenciones:**

Los siguientes supuestos estarán exentos de la aplicación de estas tasas:

Quando sea necesaria la documentación para la tramitación de un procedimiento administrativo del Ayuntamiento de Eibar o de un procedimiento administrativo de otra Administración Pública y se pueda tramitar a través del Ayuntamiento de Eibar (registros unificados y similares). Cuando sea necesaria la documentación para la ejecución de un encargo municipal.

Ikasleen proiektu teknikoak egiteko denean. Halakoetan, ikaslea martikulatuta dagoen ikastetxeko arduradun batek egin beharko du eskaria.

Udalaren onurarako beste administrazio edo erakunde publikoek eskatzen badute.

Eibarko Udalak prestatuako kartografiako datuak, irudiak edo informazioa JABETZA INTELEKTUAL mota bat dira eta jabetza intelektuari buruzko apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege Dekretuko 10. artikulua babesten ditu, baita aplikagarri den gainerako legeria nazionalak eta nazioartekoak ere. Beraz, EDOZEIN pertsona fisikok zein juridikok halako agiriak erabiltzen baditu, ulertuko da hemen ezarritako erabilera arauak goitik behera eta baldintzarik gabe onartu dituela.

Eibarko Udalak sortutako agiriak erabiltzeak EZ du esan nahi agiriak jabe egin garenik; izan ere, agiriak jabe bakarria Eibarko Udala da, ondorio guztietarako.

Beraz, Eibarko Udalak bakarrik du eskubidea agiriok baliatzeko, eta bereziki, informazioa erreproduzitu, itzuli, banatu, jendartean zabaldu eta eraldatzeko.

Agiriak erabiltzen dituztenek derrigorrez jarraitu beharko dute erabileraren inguruan ezarritako araudia eta haiek bakarrik izango dira erantzule agiriak erabileraren egokiari dagokionez. Era berean, erantzukizuna oso-osorik izango da erabiltzaileena, dokumentuak baliatzeagatik hirugarrenek erreklamazioak edo errekursoak aurkezten badituzte. Udala ez da erantzule erabiltzaileek datu kartografikoekin eta informazioarekin egiten dutenaz, ezta horren ondoren etor daitezkeen ondorioez ere.

Badago Eibarko Udalak sortutako datu kartografikoak eta informazioa indibidualki eta ez eskusiboki erabiltzea, eta horretarako, hemengo klausula hauek eta jabetza intelektualaren araudia bete beharko dira. Gainera, erabiltzailea enpresa bat bada, haren helburu sozialarekin bat datozen jardueretarako bakarrik erabili ahalko du informazioa. DEBEKATUTA DAGO INFORMAZIOA HELBURU KOMERTZIALEKIN ERABILTZEA, KASU GUZTIETAN: osorik edo zati bat, zeharka edo informazioaren atal bat erabiliz edo informazioa konstestu orokorrago batean txertatuz.

Cuando se solicite para desarrollar un proyecto técnico de un/a alumno/a. En estos casos, la solicitud deberá ser formulada por un responsable del centro en el que esté matriculado/a.

Cuando se solicite por otras Administraciones o Entidades Públicas para beneficio municipal.

Los datos cartográficos, imágenes o la información elaborada por el Ayuntamiento de Eibar constituyen una modalidad de PROPIEDAD INTELECTUAL protegida por el artículo 10 del Real Decreto Legislativo 1/1996 de 12 de abril de la Ley de Propiedad Intelectual y de la demás legislación nacional e internacional aplicable, y su uso por parte de CUALQUIER persona física o jurídica supone la aceptación completa e incondicional de estas Condiciones de Uso.

El uso de esta documentación elaborada por el Ayuntamiento de Eibar NO conlleva, en ningún caso, la adquisición de su propiedad, que seguirá siendo en exclusiva y a todos los efectos, del Ayuntamiento de Eibar. Por consiguiente, corresponde en exclusiva al Ayuntamiento de Eibar el ejercicio de los derechos de explotación y, en particular, de reproducción, traducción, distribución, comunicación pública y transformación de dicha información.

Quienes utilicen esta documentación se comprometen a utilizarla según la normativa aplicable y serán los únicos responsables de su uso correcto, asumiendo la responsabilidad plena ante cualquier reclamación o recurso de terceros que derive de dicha utilización. El Ayuntamiento no es responsable del uso que los/as usuarios/as hagan de los datos cartográficos e información, ni tampoco de las consecuencias que puedan surgir.

Se autoriza el uso individual y no exclusivo de los datos cartográficos y/o de la información elaborada por el Ayuntamiento de Eibar, condicionado en todo momento al cumplimiento de estas cláusulas y de la normativa de propiedad intelectual, o, en el caso de una empresa, a aquellas actividades relacionadas con su objeto social. EN AMBOS CASOS QUEDA PROHIBIDO EL USO COMERCIAL de esta información, sea en su totalidad o en parte, indirectamente o en forma de extracciones o generalizaciones de la misma.



Zeharo debekatuta dago Eibarko Udalak sortutako informazioa legez kanpoko helburuekin erabiltzea. Berdin, debekatuta dago informazioa erakustea beharrezko helburuetatik kanpo dauden pertsoneri, hala ezartzen baitu Jabetza Intelektualaren Legeak.

Debekatuta dago informazioa inolako helburu komertzialekin erabiltzea: alokatzea, saltzea, lagatzea, transferitzea, merkaturatzea, editatzea. Berebat, debekatuta dago irabazi asmoa duen edozein jardun, Eibarko Udalak prestatutako datu kartografikoen eta informazioaren jabetza eskubideak urratu baititzake.

Eibarko Udalaren jabetza intelektualaren eskubideen urraketatzat joko dira hauek: goian azaldutakoaren aurka jokatzea, edo, beharrezkoa denean, alde zuzeneko baimena eskuratu gabe ibiltzea. Edozein urraketaren aurrean, informazioa erabiltzeko emandako baimenean automatikoki atzera egin dezake Udalak, baita hark prestatutako informazioa eta datu kartografikoetarako sarbidea bukatu, eten edo blokeatu ere. Horrek ez du eragotzen Eibarko Udalak dagozkion kalte-ordainak erreklamatzeko eta egoki irizten dituen auzibideetara jotzea.

Queda terminantemente prohibido utilizar esta documentación elaborada por el Ayuntamiento de Eibar con fines ilegales. Asimismo, se prohíbe expresamente toda exhibición de estos datos y/o información a terceras partes que sean ajenas al ámbito funcional en el que resulten necesarios, según los términos establecidos por la Ley de propiedad intelectual.

No obstante, queda prohibido el arrendamiento, venta, cesión, transferencia, comercialización, edición, cualquier actuación con fines comerciales y, en general, todo tipo de acto con fines lucrativos, susceptible de vulnerar los derechos de propiedad de los datos cartográficos y de la información del Ayuntamiento de Eibar.

Toda actuación contraria a las previsiones anteriores, así como todas aquellas otras acciones no amparadas por una autorización, en los casos en los que ésta sea preceptiva, se considerarán una vulneración de los derechos de propiedad intelectual del Ayuntamiento de Eibar, pudiendo éste en su caso, revocar automáticamente la autorización otorgada y cesar, interrumpir y/o bloquear el acceso a los datos cartográficos y de la información elaborada por el Ayuntamiento de Eibar, sin perjuicio de reclamar las indemnizaciones pertinentes y de recurrir a las acciones legales que se juzguen oportunas.

#### TASA, BIDAIA-RIEN HERRI BARRUKO GARRAIO ZERBITZUAGATIK

#### TASA POR EL SERVICIO DE TRANSPORTE URBANO DE VIAJEROS

Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da:

**MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma:

<u>Taxibusaren tarifa bakarra</u>	0,65 €	<u>Tarifa unica taxi bus</u>	0,65 €
<u>Udalbusaren tarifak MUGI txartelik gabe</u>		<u>Tarifas udalbus sin tarjeta MUGI</u>	
Arrunta (paperezko txartela)	1,20 €	Ocasional (billete papel)	1,20 €
Umeak (5 urte arte).	0,00 €	Niños (hasta 5 años)	0,00 €
<u>Udalbusaren tarifa txartela anonimoarekin</u>	0,82 €	<u>Tarifa udalbus con tarjeta anónima</u>	0,82 €

Udalbusaren tarifak MUGI txartelarekin

Orokorra	
1. Bide-zatia. Ohikoa. 1etik 20ra bidaia	0,66 €
2. Bide-zatia. Ohikoa. 21etik 50era bidaia	0,53 €
3. Bide-zatia. Ohikoa. 51 bidaia edo gehiago	0,12 €

## Familia ugaria. Orokorra

1. Bide-zatia. Ohikoa. 1etik 20ra bidaia	0,53 €
2. Bide-zatia. Ohikoa. 21etik 50era bidaia	0,42 €
3. Bide-zatia. Ohikoa. 51 edo bidaia gehiago	0,10 €

## Familia ugaria. Berezia

1. Bide-zatia. Ohikoa. 1etik 20ra bidaia	0,33 €
2. Bide-zatia. Ohikoa. 21etik 50ra bidaia	0,27 €
3. Bide-zatia. Ohikoa. 51 edo bidaia gehiago	0,06 €

## Gazteak

1. Bide-zatia. Ohikoa. 1etik 20ra bidaia	0,58 €
2. Bide-zatia. Ohikoa. 21etik 50ra bidaia	0,47 €
3. Bide-zatia. Ohikoa. 51 edo bidaia gehiago.	0,11 €

## Zaharrak

1. Bide-zatia. Ohikoa. 1etik 20ra bidaia	0,32 €
2. Bide-zatia. Ohikoa. 21etik 50era bidaia	0,25 €
3. Bide-zatia. Ohikoa. 51 edo bidaia gehiago.	0,06 €

## Desgaitua.

1. Bide-zatia. Ohikoa. 1etik 20ra bidaia	0,32 €
2. Bide-zatia. Ohikoa. 21etik 50ra bidaia	0,25 €
3. Bide-zatia. Ohikoa. 51 edo bidaia gehiago.	0,06 €

## Gizarte-txarteldunak

1. Bide-zatia. Ohikoa. 1etik 20ra bidaia	0,32 €
2. Bide-zatia. Ohikoa. 21etik 50ra bidaia	0,25 €
3. Bide-zatia. Ohikoa. 51 edo bidaia gehiago	0,06 €

Tarifa hauek 2017ko apirilaren 1etik aurrera aplikatuko dira.

## Aparteko errekgua.

Sarreran kontrolatutako edo behar bezala balioztatutako garraio-titulurik ez duten bidaiariek tiketa erosi beharko dute, derrigorrez. Bidaiari horiek 50 euroko aparteko errekgua ordaindu beharko dute tarifa gisa, egindako ibilbidearen truke edo egin nahi zutenaren truke.

Tarifas udalbus con tarjeta MUGI

General	
Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,66 €
Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,53 €
Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,12 €

## Familia numerosa general

Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,53 €
Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,42 €
Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,10 €

## Familia numerosa especial

Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,33 €
Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,27 €
Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,06 €

## Jóvenes

Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,58 €
Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,47 €
Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,11 €

## Mayores

Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,32 €
Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,25 €
Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,06 €

## Discapacitados

Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,32 €
Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,25 €
Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,06 €

## Social

Tramo 1 ordinario: 1 a 20 viajes	0,32 €
Tramo 2 ordinario: 21 a 50 viajes	0,25 €
Tramo 3 ordinario: 51 o más viajes	0,06 €

Estas tarifas serán de aplicación a partir del 1 de abril de 2017.

## Recargo extraordinario.

Las personas viajeras que carezcan de título de transporte, sometido al control de entrada o debidamente validado, estarán obligadas a proveerse del mismo, abonando en concepto de recargo extraordinario de carácter tarifario por el trayecto realizado o que se pretendiera realizar, la cantidad de 50 euros.

Bigarrena: ZERBITZUAK EMAN EDO UDAL JARDUERAK BURUTZEAGATIK EZARRITAKO PREZIO PUBLIKOAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA.

Segundo: ORDENANZA REGULADORA DE LOS PRECIOS PUBLICOS POR LA PRESTACION DE SERVICIOS O LA REALIZACION DE ACTIVIDADES MU-

NICIPALES.

PREZIOAK, COLISEO ANTZOKIARENAK ETA IPURUA KIROLDEGIAN ETA ASTELENA FRONTOIAN UDALAK ANTOLATZEN DITUEN IKUSKIZUNENAK

PRECIOS EN EL TEATRO COLISEO Y POR ESPECTACULOS ORGANIZADOS POR EL AYUNTAMIENTO EN EL POLIDEPORTIVO DE IPURUA Y EN EL FRONTON ASTELENA

Ordenantzaren eranskina ALDATZEA. Honela idatzita geratuko da:

MODIFICAR el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma:

**PREZIOAK, COLISEO ANTZOKIARENAK ETA IPURUA KIROLDEGIAN ETA ASTELENA FRONTOIAN UDALAK ANTOLATZEN DITUEN IKUSKIZUNENAK**

**PRECIOS EN EL TEATRO COLISEO Y POR ESPECTACULOS ORGANIZADOS POR EL AYUNTAMIENTO EN EL POLIDEPORTIVO DE IPURUA Y EN EL FRONTON ASTELENA**

**IKUSKIZUNAK COLISEO ANTZOKIAN**

**ESPECTACULOS EN EL CINE COLISEO**

UMEENTZAKO IKUSKIZUNAK

ESPECTÁCULOS INFANTILES

Ordainduko den sarreraren kalkulua egingo da ikuskizuna eskainiko duen taldearen ordainsariaren eta gastu orokorren arabera (gastu orokorrak dira ordainsariaren % 25)

El cálculo del importe a abonar se realiza según el caché del grupo o compañías más los gastos generales, que se calculan en 25 % del importe del caché.

ORDAINSARIA ETA KUDEAKETA-GASTUAK	SARREREN PREZIOA	CACHÉ Y GASTOS DE GESTION	PRECIO DE LAS ENTRADAS
1.500 euroraino	3,00 €	Hasta 1.500 €	3,00 €
1.500etik 3.000 euroraino	4,00 €	De 1.501 a 3.000 €	4,00 €
3.001etik 4.000 euroraino	5,00 €	De 3.001 a 4.000 €	5,00 €
4.001etik 5000 euroraino	6,00 €	de 4.001 a 5.000 €	6,00 €
5.001etik 6000 euroraino	8,00 €	de 5.001 a 6.000 €	8,00 €
6.001etik 7000 euroraino	9,00 €	de 6.001 a 7.000 €	9,00 €
7.001etik 8000 euroraino	10,00 €	de 7.001 a 8.000 €	10,00 €

8.001 eurotik gora ondoko formula hau erabiliko da, baina, hala ere, sarreraren gehieneko kostua 15 euroan finkatuko da.

De 8.001 € en adelante, aplicación de la siguiente fórmula, con un límite de coste máximo de la entrada de 15 €

$$SARRERA = \frac{ordainsaria + gastu\ orokorrak \cdot \% 25}{500} \cdot 0,75$$

$$ENTRADA = \frac{caché + 25\ \% \ de\ gastos\ generales}{500} \cdot 0,75$$

500

500

Aurreko formula hori erabiltzetik aterako den prezioa biribildu

El precio resultante de la aplicación de la anterior fórmula

egingo da, 50 zentimoko zatikietan.

se redondeará en fracciones de 50 céntimos

#### NAGUSIENTZAKO IKUSKIZUNAK.

Ordainduko den sarreraren kalkulua egingo da ikuskizuna eskainiko duen taldearen ordainsariaren eta gastu orokorren arabera (gastu orokorrak, ordainsariaren % 25)

ORDAINSARIA ETA KUDEAKETA-GASTUAK	SARREREN PREZIOA
1.000 euroraino	2,00 €
1.001etik 1.500 euroraino	3,00 €
1.501etik 2.000 euroraino	4,00 €
2.001etik 3.000 euroraino	5,00 €
3.001etik 4.000 euroraino	7,00 €
4.001etik 5.000 euroraino	8,00 €
5.001etik 6.000 euroraino	10,00 €
6.001etik 7.000 euroraino	12,00 €
7.001etik 8.000 euroraino	14,00 €
8.001etik 9.000 euroraino	15,00 €
9.001etik 10.000 euroraino.	16,00 €
1.0001etik 11.000 euroraino	18,00 €
1.1001etik 12.000 euroraino.	20,00 €
12.000 eurotik gora ondoko formula hau erabiliko da, baina hala ere, sarreraren gehieneko kostua 30 euroan finkatuko da.	
$\text{SARRERA} = \frac{[\text{ordainsaria} + \text{gastu orokorrak} \cdot \% 25] \cdot 0,75}{500}$	

Aurreko formula hori erabiltzetik aterako den prezioa biribildu egingo da, 50 zentimoko zatikietan.

#### SARREREN PREZIOAK, "LEHIATILAN BILDUTAKO DIRUA"REN ARABERAKO KONTRATUETAN.

Kontratu bidez finkatzen bada artisten ordainsari osoa edo ordainsariaren zati bat leihatilan saldutako sarreretatik biltzen den diruaren arabera izango dela, kontzertu eta ikuskizun horietan izango den sarreraren prezioa taldearekin edo artistarekin egindako kontratuan ezarritakoa izango da, baina inoiz ez 30 eurotik gorakoa.

**UDALAK EDUKIERA HANDIKO EKIPAMENDUETAN ANTOLATZEN DITUEN IKUSKIZUNAK (KIROLDEGIAN ETA ASTELENA FRONTOIAN).** Ordainduko den sarreraren kalkulua egingo da ikuskizuna eskainiko duen taldeak duen ordainsariaren eta gastu orokorren arabera (gastu orokorrak, ordainsariaren % 50)

#### ESPECTÁCULOS PARA ADULTOS

El cálculo del importe a abonar se realiza según el caché del grupo o compañías más los gastos generales, que se calculan en 25 % del importe del caché.

CACHÉ Y GASTOS DE GESTION	PRECIO DE LAS ENTRADAS
hasta 1.000 €	2,00 €
de 1.001 a 1.500 €	3,00 €
de 1.501 a 2.000 €	4,00 €
de 2.001 a 3.000 €	5,00 €
de 3.001 a 4.000 €	7,00 €
de 4.001 a 5.000 €	8,00 €
de 5.001 a 6.000 €	10,00 €
de 6.001 a 7.000 €	12,00 €
de 7.001 a 8.000 €	14,00 €
de 8.001 a 9.000 €	15,00 €
de 9.001 a 10.000 €	16,00 €
de 10.001 a 11.000 €	18,00 €
de 11.001 a 12.000 €	20,00 €
De 12.001 € en adelante, aplicación de la siguiente fórmula, con un límite de coste máximo de la entrada de 30 €	
$\text{ENTRADA} = \frac{[(\text{caché} + 25 \% \text{ de gastos generales}) \cdot 0,75]}{500}$	

El precio resultante de la aplicación de la anterior fórmula se redondeará en fracciones de 50 céntimos

#### ENTRADAS EN LOS CONTRATOS "A TAQUILLA"

En los conciertos y representaciones en los que, mediante contrato, se fije una retribución a los artistas que consista, en todo o en parte, en un porcentaje de la recaudación obtenida en la taquilla, el precio de las entradas será el que se establezca en el contrato con la Compañía o artista, sin que, en ningún caso, pueda superar los 30 €

**ESPECTÁCULOS ORGANIZADOS POR EL AYUNTAMIENTO EN EQUIPAMIENTOS DE GRAN AFORO (POLIDEPORTIVO Y FRONTÓN ASTELENA).** El cálculo del importe a abonar se realiza según el caché del grupo o compañías más los gastos generales, que se calculan en 50% del importe del caché

ORDAINSARIA ETA KUDEAKETA GAS-TUAK	SARREREN PREZIOA	CACHÉ Y GASTOS DE GESTION	PRECIO DE LAS ENTRADAS
5.000 euroraino	5,00 €	hasta 5.000 €	5,00 €
5.001etik 6.000 euroraino	6,00 €	de 5.001 a 6.000 €	6,00 €
6.001etik 7.000 euroraino	7,00 €	de 6.001 a 7.000 €	7,00 €
7.001etik 9.000 euroraino	8,00 €	de 7.001 a 9.000 €	8,00 €
9.001etik 12.000 euroraino	9,00 €	de 9.001 a 12.000 €	9,00 €
12.001etik 15.000 euroraino	12,00 €	de 12.001 a 15.000 €	12,00 €
15.001etik 18.000 euroraino	15,00 €	de 15.001 a 18.000 €	15,00 €
18.001etik 21.000 euroraino	18,00 €	de 18.001 a 21.000 €	18,00 €

21.001 eurotik gora ondoko formula hau erabiliko da, baina, hala ere, sarreraren gehieneko kostua 30 eurotan finkatuko da.

De 21.001 € en adelante, aplicación de la siguiente fórmula, con un coste máximo por entrada de 30 €:

$$\text{SARRERA} = \frac{\text{ordainsaria} + \text{gastu orokorrak}}{100} \cdot 50$$

(2160, kiroldegiaren edukiera)  
edo (1150, frontoiaren edukiera)

$$\text{ENTRADA} = \text{caché} + 50\% \text{ de gastos generales}$$

(2160-aforo Polideportivo) ó (1150-aforo Frontón)

#### EIBARKO ANTZERKI JARDUNALDIAK

Antzerki Jardunaldietarako sarreraren kalkulua egiteko, kontuan hartuko dira ordainsariak eta/edo ikuskizuna zein sailekoa den.

#### JORNADAS DE TEATRO DE EIBAR

El cálculo de las entradas para las Jornadas de Teatro se realizará, teniendo en cuenta el caché y/o la sección en la que participe el espectáculo.

ORDAINSARIA	MODALITATEA	ETA	SARREREN PREZIOA	MODALIDAD DE OBRA Y CACHÉ	PRECIO DE LAS ENTRADAS
7.999 eurorainokoak			11,00 €	Cachés hasta 7.999 €	11,00 €
8.000 eurotik gorakoak			15,00 €	Cachés superiores a 8.000 €	15,00 €
Profesionalak ez diren konpainien antze-lanak			5,00 €	Obras de compañías no profesionales	5,00 €
Umeentzako ikuskizunak, ohiko programazioan izaten direnak.				Espectáculos infantiles los mismos de programación ordinaria	

#### “COLISEOAREN LAGUNA” TXARTELA

#### TARJETA “COLISEOAREN LAGUNA”

Tarifa arrunta: 20,00 €.

Tarifa ordinaria: 20,00 €.

#### Tarifa bereziak:

#### Tarifas especiales:

- Eibarren erroldatutakoek eta 65 urte edo gehiago dituztenek: 15,00 €
- Eibarren erroldatutakoek eta 30 urtetik beherakoek: 15,00 €

- personas empadronadas en Eibar que tengan 65 o más años: 15,00 €
- menores de 30 años empadronados/as en Ei- 15,00 €

		bar:	
- Eibarren erroldatutakoek, Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titular direnek eta haien elkarbizitza-unitateko pertsonak:	0,00 €.	- personas empadronadas en Eibar que sean titulares de la Renta de Garantía de Ingresos o de una Ayuda de Garantía de Ingresos y las personas que forman parte de su unidad convivencial:	0,00 €.
- Eibarren erroldatuta daudenek eta langabezian daudenek:	0,00 €	- personas empadronadas en Eibar que estén en situación de desempleo:	0,00 €
- Eibarren erroldatuta dauden 30 urtetik beherakoek, gurasoak edo tutoreak langabezian badituzte (guraso bakarrek familien kasuan, nahikoa da guraso bakarra egotea langabezian). 30 urtetik beherakoa eta haren guraso edo tutoreak etxebizitza berean egon beharko dira erroldatuta:	0,00 €	- menores de 30 años empadronados/as en Eibar cuyos padres, madres o tutores/as estén en situación de desempleo (en caso de familias monoparentales es suficiente con que uno/a esté en situación de desempleo). Será imprescindible que el/la menor de 30 años y sus padres, madres o tutores/as estén empadronados/as en la misma vivienda:	0,00 €

Txartelak urtebeteko indarraldia dauka eta tasak indarraldi horri dagozkio.

Las tarifas corresponden a la emisión de la tarjeta, cuya vigencia es anual.

#### DESKONTUAK IKUSKIZUNETAN

#### DESCUENTOS EN LOS ESPECTÁCULOS

*Coliseoaren Laguna* txarteldunek honako deskontuak eduki ahal izango dituzte:

Las personas con la tarjeta "Coliseoaren Laguna" tendrán derecho a los siguientes descuentos:

- % 30eko deskontua, Eibarko Udalak antolatutako ikuskizun edo kontzertuetan.

- un descuento de un 30 % en las entradas de los espectáculos y conciertos programados por el Ayuntamiento de Eibar.

- % 30eko deskontua, Coliseoko zine-emankizunetan.

- un descuento de un 30 % en las entradas de cine comercial que se desarrolle en el Coliseo.

Deskontuak ezin dira metatu. 5€ edo gutxiago balio duten sarreretan ez da deskonturik aplikatuko. Deskontuak borobildu egingo dira, 50 zentimora edo euro batera.

Los descuentos no son acumulables. Las entradas con costo igual o inferior a 5 € no están sujetas a estos descuentos. Los precios se redondearán a 50 céntimos de euro o a euro.

#### **COLISEOAN TOKIA ERRENTAN HARTZEA**

#### **ALQUILER DE ESPACIOS EN EL COLISEO**

<u>ANTZOKIA ERRENTAN HARTZEA</u>	PREZIOA (BEZ barne)	<u>ALQUILER DEL TEATRO</u>	PRECIO (IVA incluido)
<b>Lanegunak:</b>		<b>Laborables:</b>	
Egun erdi (4 ordu)	2.084 €	Medio día (4 horas)	2.084 €
Egun erdi (10 egun edo gehiago), eguneko.	1.971 €	Medio día (10 días o más), por día	1.971 €
Egun osoa (8 ordu)	3.344 €	Jornada completa (8 horas)	3.344 €
Egun osoa (10 egun edo gehiago), eguneko.	3.108 €	Jornada completa (10 días o más), por día	3.108 €
 <b>Zapatu, domeka eta jaiegunetan</b>		 <b>Sábados, domingos y festivos</b>	
Egun erdi (4 ordu)	2.912 €	Medio día (4 horas)	2.912 €
Egun erdi (10 egun edo gehiago), eguneko.	2.624 €	Medio día (10 días o más), por día	2.624 €
Egun osoa (8 ordu)	4.543 €	Jornada completa (8 horas)	4.543 €
Egun osoa (10 egun edo gehiago), eguneko.	4.265 €	Jornada completa (10 días o más), por día	4.265 €
 <u>COLISEOKO ARETO TXIKIAK ERRENTAN HARTZEA</u>		 <u>ALQUILER DE LAS SALAS PEQUEÑAS</u>	
<b>Lanegunak:</b>		<b>Laborables:</b>	
Egun erdi (4 ordu)	967 €	Medio día (4 horas)	967 €
Egun erdi (10 egun edo gehiago), eguneko.	859 €	Medio día (10 días o más), por día	859 €
Egun osoa (8 ordu)	1.518 €	Jornada completa (8 horas)	1.518 €
Egun osoa (10 egun edo gehiago), eguneko.	1.369 €	Jornada completa (10 días o más), por día	1.369 €
<b>Zapatu, domeka eta jaiegunetan:</b>	0 €	<b>Sábados, domingos y festivos</b>	0 €
Egun erdi (4 ordu)	1.163 €	Medio día (4 horas)	1.163 €
Egun erdi (10 egun edo gehiago), eguneko.	1.029 €	Medio día (10 días o más), por día	1.029 €
Egun osoa (8 ordu)	1.821 €	Jornada completa (8 horas)	1.821 €
Egun osoa (10 egun edo gehiago), eguneko.	1.641 €	Jornada completa (10 días o más), por día	1.641 €
 <u>HERRIAREN INTERESEKO ELKAR- TEEN ERREGISTROAN INSKRIBA- TUTAKO DIRU IRABAZI ASMORIK GABEKO ELKARTEEI KOBRATUKO ZAIEN ALOKAIRUA</u>	 300 €	 <u>ALQUILER A ASOCIACIONES INSCRITAS EN EL REGISTRO MUNICIPAL DE ASO- CIACIONES SIN ÁNIMO DE LUCRO</u>	 300 €

**Oharrak:**

Lekuak errentan hartzeko prezioaren barruan daude sartuta

**Notas:**

En los precios del alquiler de espacios están incluidos los

ondorengo zerbitzu hauek:

- a) Ekitaldia amaitu ondoren, instalazioen eguneroko garbiketa.
- b) Coliseoko instalazioak eta ekipoak erabiltzeko izango den teknikariaren lana.
- c) Harrera-lekuan egongo den pertsonaren lana.

Lokala darabiltenek Udalari beste zerbitzu osagarri batzuk eskatzen badizkiote, hauxe izango da zerbitzu horien prezioa:

- a) Zamalanak, harrera-lekuaren zerbitzuak eta beste zerbitzu lagungarri batzuk denbora gehiagorako edukitzea, pertsonako eta orduko: 29,84 €
- b) Zerbitzu tekniko osagarriak: pertsonako eta orduko. 41,16 €

siguientes servicios.

- a) La limpieza diaria de las instalaciones, finalizado el evento
- b) Los servicios de un técnico en el manejo de las instalaciones y equipos del Coliseo
- c) Los servicios de una persona de recepción

Si los usuarios de los locales requieren al Ayuntamiento servicios complementarios, el precio de los mismos sería el siguiente:

- a) Servicios de carga y descarga, ampliación de servicios de recepción y otros servicios auxiliares, por persona y hora 29,84 €
- b) Servicios técnicos complementarios, por persona y hora 41,16 €

COLISEOKO TABERNA ERRENTAN HARTZEA.

ALQUILER DEL BAR DEL COLISEO

Astegunetan (eguneko)	638 €	Laborables (por día)	638 €
Zapatu, domeka eta jaiegunetan (eguneko)	772 €	Sábados, domingos y festivos (por día)	772 €

Hirugarrena: Aurreko ataletan aipatutako akordio horiek, dagozkien ordenantzak eta gaiaren inguruan instruitutako espedienteak jendaurrean jartzea, 30 lanegunez erreklamazioak egin ahal izan daitezzen.

Tercero: Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles, a efectos de reclamaciones, los acuerdos a que hacen referencia los puntos anteriores, las ordenanzas correspondientes y los expedientes al efecto instruidos.

Laugarrena: Akordioak behin betiko bilakatuko dira beste akordio berri bat hartzeke, informazio publikorako arauzko epe horretan ez bada inongo erreklamaziorik egiten.”

Cuarto: Los acuerdos adoptados deventrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.”

Ibañez andreak hartu du hitza eta esaten du 2016ko urriko Udalbatzak onartu zuela jarduerak egiteagatik edo zerbitzuak eskaintzeagatik prezio publikoak arautzen dituen Ordenantza. Coliseo Antzokiaren

Interviene la señora Ibañez quien afirma que en el Pleno de octubre de 2016 se aprueba la Ordenanza Reguladora de Precios Públicos por la Prestación de Servicios o la Realización de Activida-



prezioei dagokien atalean tarifa bi agertzen direla, bata "Coliseoaren lagunak" txartelarentzako, 20 euro urteko; eta, bestea, "Gazte Txartela" duten gazteentzako, 15 eurokoa. Tramitazioarekin aurrera egin eta abenduaren 30eko Gipuzkoako Aldizkarian argitaratu zen Ordenantzaren iragarkia; baina 2017ko urtarrilaren 14an lau haizetara zabaldu zen egunkarietan eta udal-webean "Coliseoaren Lagunak" deskontu-txartela eskuragarri zegoela. Kulturako arduradun teknikoek eta arduradun politikoek azaldu dituzte txartel horren alde onak pertsona onuradunak zeintzuk diren zehaztuta, indarrean dagoen Ordenantza jasotzen ez dituenak, eta arauan jasotzen ez diren prezioak ere iragarri dituzte, hau da, indarrean ez dauden baldintza batzuk ari dira aplikatzen.

Ibañez andreak jarraitu du esaten, bere sasoian bere Taldeak adierazi zuela horren inguruko ardurua Ogasun batzordean, Ordenantza beste hainbat onuradun jaso behar zituelako, agirian azaltzen ez zirenak, eta urtarrilaren 16an eraman ziren Ogasun batzordera hasierako Ordenantzari egindako hainbat aldaketa, tarifa bereziak aplikatzen zaizkien onuradun berriak jasotzen zituena. Eta aldaketa abalatzeko duen txosten teknikoak hauxe

des. Que en el apartado de los precios del Teatro Coliseo aparecen dos tarifas, una, para la tarjeta "Coliseoaren Lagunak" de 20 euros anuales, y otra de 15 euros anuales para los jóvenes que dispongan de la "Gazte Txartela". Que se prosigue con la tramitación y se publica el anuncio de la Ordenanza en el Boletín de Gipuzkoa de 30 de diciembre; pero que el 14 de enero de 2017 se anuncia a bombo y platillo en la prensa y en la web municipal que está disponible la tarjeta de descuentos "Coliseoaren Lagunak". Que los responsables técnicos y los responsables políticos de Cultura explican las bondades de la misma, especificando las personas beneficiarias que la Ordenanza en vigor no contempla, y se anuncian precios no recogidos en la norma; esto es, que se aplican unas condiciones que no están en vigor.

Prosigue diciendo que en su día, su Grupo ya mostró su preocupación en la Comisión de Hacienda porque entendía que la Ordenanza debía de recoger una serie de beneficiarios que no contemplaba, y que el 16 de enero se trae a la Comisión de Hacienda una serie de modificaciones a la Ordenanza inicial que incluye nuevos beneficiarios a quienes se les aplican tarifas especiales; y que el informe técnico que avala la modifica-

jasotzen duela hitzez hitz: “Udalbatzak onartu zuen proposamen hartan ez ziren islatu txartelaren xede diren hiritarren tipologia guztiak eta txartelaren kostua; ez ziren jaso txartela jaso dezaketen pertsona guztien egoera guztiak.” Hau da, txostenak berak dio onetsi zen proposamena osatzeke zegoela.

Mintzatzen jarraitu du, eta esaten du harriarria ere badela gai hau Udalean eztabaidatzen ari denerako herritarrek egunkarietan dagoeneko irakurrita zutela ikustea; eta ez da ulertzekoa ere, Ogasunetik Udalbatzarako irizpenaren aurretiazko fase horretatik igaro gabe, gobernu-taldeak esatea txartela eros daitekeela bozketa orain egingo denean.

Gaineratzen du bere Taldeak deitoratzen duena hauxe dela: Eibarrentzako gauza polita izan zitekeena txarto egitea eta lardaskeria huts bilakatzea.

Ibañez andreak dio bere alderdiaren programan ere planteatzen zela kultura pertsona guztien eskura egon behar dela, eta han azaldu zutela Coliseoko lagunentzako taldea sortzea, filmak ikusteko bonoa ateratzea. Esaten du "Coliseoaren Lagunak" proposamena Coliseoa inauguratu aurretik egin zela, 2007ko aurre-kanpainan

ción dice textualmente: “La propuesta que fue aprobada en su día contempla de forma incompleta las tipologías de ciudadanos y coste de la tarjeta, sin llegar a cubrir las distintas circunstancias de las distintas personas que puedan acceder a la adquisición de las misma””, esto es; que el propio informe señala que la propuesta aprobada era incompleta.

No deja de ser sorprendente, continúa en su intervención, que para cuando se está debatiendo la cuestión en el Ayuntamiento, la ciudadanía ya lo había leído en la prensa, y tampoco se entiende que, sin haber pasado la fase previa del dictamen de Hacienda a Pleno, el Equipo de Gobierno haya dicho que se podía conseguir la tarjeta con unos beneficios que todavía ahora, se están planteando a votación.

Añade que lo que su Grupo lamenta es que una cuestión bonita para Eibar se haya hecho mal y se haya convertido en una auténtica chapuza.

En el Programa de su partido, continúa, también se planteaba que la cultura tenía que ser accesible para todas las personas. Para ello se proponía la creación del club de amigos del Coliseo y de un bono –cine, y la propuesta de “amigos del Coliseo”- ; todo lo cual se trasladó incluso antes de inaugurar el Coliseo, en

hain zuzen ere. Adierazten du urte batzuk igaro direla alde horretatik ezer egiteke, eta, bat-batean, gaia ateratzen da legezapidetzea betetzeke...

Horregatik galdetzen du bere Taldeak zertarako hainbeste presa gauzak hobeto egin zitezkeenean.

Ibañez andreak dio nahiko lukeela Alkatea bere Taldearen lekuan jartzea, gauza batzuk irakurtzen direnean, gauza asko erortzen direlako; besteak beste, garden-tasun kontzeptua bera, Udalean behin eta berriz entzuten dena, baina, bere iritziz, oso txarto erabiltzen dena.

Galdetzen du zertara datorren horrelako presa; zergatik ez den utzi gaia dagokien batzordeen eskuetan; zergatik jokatu den isilean, ezer gertatu izan ez balitz bezala. Ibañez andreak dio galdetzen hasi ondoren jaso dituela azalpen tekniko guztiak, baina ez duela jaso inongo azalpen politikorik, bere iritziz erantzukizun politikoa garbia denean.

Gaineratzen du eibartar moduan diseinagana hartu duela, hau ez delako ondare publikoa kudeatzeko modua, eta gobernutaldeak azkeneko euroa bera ere zorrotasun guztiarekin kudeatzeko obligazioa duela.

Esaten du Udal honetan egon den denbo-

la precampaña de 2007. Indica que pasan varios años sin hacer nada en ese sentido y, de repente, se plantea el tema, sin esperar a la tramitación legal...

Por lo cual su Grupo se pregunta por qué tantas prisas cuando las cosas se pueden hacer mejor.

Dice también que le gustaría que el Alcalde se pusiera en la posición de su Grupo porque cuando se leen determinadas cosas, se caen muchas cuestiones y entre ellas el concepto de transparencia, que se oye en el Ayuntamiento una y otra vez, pero que cree está muy mal usada.

Se pregunta por qué tantas prisas, por qué no se ha trasladado el tema a las respectivas comisiones, y por qué se ha intentado "pasar de puntillas".

Después de empezar a preguntar, prosigue, es cuando han recibido toda serie de explicaciones técnicas, pero ninguna política; cuando entiende que hay claramente una responsabilidad política...

Añade que se siente defraudada como eibarresa porque no es forma de gestionar el patrimonio público, y que el Equipo de Gobierno tiene la obligación de gestionar hasta el último euro con todo su rigor.

Dice también que en todo el tiempo que

ra guztian ez duela oraingo hau bezalako lardaskeriarik ezagutu; hemen zintzarria erosi da behia baino lehen, eta gobernutaldeko kideren batek erabakiko zuen horrela egitea, teknikari batek ez duelako horrelakorik egiten bere kabuz.

Ibañez andreak berretsi du triste eta desgainatuta dagoela, bakoitzak dituen ideia politikoez aparte, hemen denak daudelako Eibarren alde eta eibartarren alde lan egiteko; eta premisa horretatik abiatuta konfiantza zutelako erabakiak hartzeko orduan, zorroztasunez eta errespetuz jokatuko zelakoan, egin daitekeena eta egin ezin daitekeena zer den jakinda.

Amaitzeko esan du bere Taldea abstenitu egingo dela ez diolako trabarik ipini nahi Ordenantzaren izapidetzeari, eta Ordenantza horrek, bere baitan, herritar-kopuru handiena har dezan.

Alkate jaunak baieztatzen du berak hartzen duela erantzukizun guztia; Ibañez andreak badakiela nolakoa izan den prozesua eta bakoitzak zer egin duen, baina berari behintzat ez zaiola kostatzen bere gain hartzea txartel honen kudeaketaren erantzukizuna.

Hala da, dio, urrian onartu zen Ordenan-

ha estado en el Ayuntamiento no ha conocido semejante chapuza, y que lo que ha pasado es que se ha vendido la piel del oso antes de cazarlo; y que algún miembro del equipo de gobierno habrá decidido que esto se haga, pues un técnico motu proprio no lo hace.

Reitera que está triste y decepcionada, ya que independientemente de las ideas políticas que se tengan, se supone que todos están para trabajar por el bien de Eibar y sus ciudadanos, y que partiendo de esta premisa confiaban en que a la hora de tomar decisiones, se haría con rigor, respeto y conocimiento de lo que se puede hacer y no se puede hacer.

Finaliza afirmando que su Grupo se va a abstener porque no desea obstaculizar la tramitación de la Ordenanza, y para que dicha Ordenanza abarque al mayor número posible de ciudadanos y ciudadanas.

Afirma el señor Alcalde que él asume toda la responsabilidad, y que la señora Ibañez ya sabe cómo ha sido el proceso y la participación que cada uno ha tenido en el mismo; pero que no le cuesta asumir la responsabilidad de la gestión de esta tarjeta.

En efecto, prosigue, en octubre se apro-

tza oraindik indarrean dauden deskontu batzuekin, eta, egia da handik denbora gutxira kolektibo batzuk sartzeko zeudela antzeman zela. Horregatik hasi ziren iza-pideak egiten gaur hemen amaituko diren aldaketa horiek sartzeko. Baieztatzen du alkateak hori horrela egin zela, fede onez, kolektiboen onerako prozesu hori Udalbatza honek berretsiko zuelakoan; eta, baiki, orgak idien aurretik ipini dira eta egia da egitezko bidetik egin dela dena, Ordenantzak eman behar zion sostengu juridikorik gabe; ustekoa denez, gaur Udalbatzak emango dion sostengua.

Gaineratzen du bere iritziz fede on larregi egon dela eta hori zeharo komentzituta esaten duela, egindakoa ez zelako izan berak emandako jarraibide bat; nahiz eta berak bere gain hartu duen. Alkateak dio geroxeago ostiralean bertan bilera bat izan zuela teknikariek, eta prozesua geraraztea eskatu duela idatziz, harik eta udal osoko bilkura honek gaiari bere bendizioa ematen dion arte. Hortaz, ez dira aterako gaur egun dagoen Ordenantzak uzten dituen txartelak baino txartel gehiago. Bestalde, Ordenantzaren kasuetan egon ez eta bost euroak deskontatu zaizkien pertsona guzti horiei ere, banan-bana deituko zaie hauxe adieraziz: bost euro horiek itzul ditzatela edo oraingo txartela

bó la Ordenanza con una serie de descuentos que siguen vigentes, y que es verdad que al poco tiempo se detectó que había colectivos que no estaban incluidos y que por ello se iniciaron los trámites para efectuar las modificaciones que hoy se culminan. Afirma que ello fue así porque se entendía, de buena fe, que el proceso de beneficio a los colectivos iba a ser refrendado por este Pleno y, en efecto, se puso “antes el carro que los bueyes”; y que es verdad que se ha hecho por la vía de hecho, sin el respaldo jurídico que le iba a dar la Ordenanza, y que se supone hoy le dará.

Añade que cree que ha habido un exceso de buena fe, lo cual lo dice con pleno convencimiento ya que no fue una instrucción suya; aunque lo asume. Dice más adelante que el mismo viernes mantuvo una reunión con los técnicos y ha solicitado por escrito la paralización del proceso hasta que el tema se bendiga por este pleno, y que así no se van a emitir más tarjetas que las que Ordenanza actual permite, y que, a aquellas personas a las que ya se les ha descontado los cinco euros sin estar en los supuestos de la Ordenanza se les va a comunicar personalmente que, o bien devuelven los cinco euros, o bien anulan la tarjeta y hacen otra en marzo; a la par

deuseztatu eta martxoan beste txartel bat egin dezatela; eta, aldi berean, barkamena eskatu.

Amaitzeko alkateak baieztatu du kudeaketa administratiboari itxaron gabe egin dela kudeaketa tekniko, eta beraenez Udal honetako arduradun nagusia gertatutakoa bere gain hartzen duela eta barkamena eskatzen duela. Adierazten du ahaleginduko dela, honelako erabakiak hartzen direnean, egiten dena indarrean dagoen legeriaren babespean egiten dela zain dadin.

Ibañez andreak hartu du berriro hitza. Esaten du hala dela, zeharka eta zuzen azaldu zaiola gaia alderdi teknikitik, baina alderdi politikotik ostera inork ez diola inongo azalpenik eman, eta zenbat eta azalpen gehiago eman eta orduan eta zalantza gehiago izan dituela.

Gaineratzen du zergatik ez zen denen artean beste aterabideren bat bilatu indarrean ez zegoen Ordenantza aplikatzeko erabakia hartu zen une hartan bertan, onuradunek lege arloan estaldura izan zezaten.

Ibañez andreak amaitu du esaten fedea ona berak ez duela zalantzan jartzen.

que se les va a pedir perdón.

Finaliza afirmando que ha habido una gestión técnica que no ha esperado a la gestión administrativa, y que como es el máximo responsable de este Ayuntamiento asume lo que ha ocurrido y pide perdón por ello, y que se intentará que cuando se tomen este tipo de decisiones se vigile que lo que se haga sea al amparo de la legalidad vigente.

Interviene de nuevo la señora Ibañez quien afirma que en efecto, se le ha explicado por activa y por pasiva el tema a nivel técnico, pero que a nivel político nadie le ha dado ningún tipo de explicación, y que mientras más explicaciones se le daba, más dudas se le generaban. Añade que al mismo tiempo que se tomó la decisión de aplicar la Ordenanza que no estaba vigente, se pregunta por qué no se intentó buscar entre todos otro tipo de salida de forma que a los beneficiarios se les pudiera cubrir de una manera legal.

Finaliza la señora Ibañez afirmando que ella no cuestiona la buena fe.

Alkate jaunak berriro ere dio azalpen tekniko guztiak eman direla, arazoa horixe izan delako, teknikoa.

Gaineratzen du berak bere gain hartzen duela erantzukizun politikoa, baina arazoa kudeaketa teknikoa izan dela, inertziaz jokatu baita, kasu honetan Kultura arlotik; inork ez duela horrela egiteko agindurik eman, baina horrela egin dela, eta berak hartzen duela bere gain horrela egin izanaren erantzukizuna.

Jarraitzen du esaten ez dakiela zer den nahi dena: herriko plazan urka dadila? galdetzen du.

Ibañez andreak galdetzen dio alkate jaunari esan duenarekin hauxe esan nahi duen: politiko bat bera ere ez dela izan egindakoa sostengatu edo "aurrera" esan duena, eta teknikari batek egin duela bere kabuz.

Alkate jaunak dio berak ez duela horrelakorik esan, eta politikoak egongo zirela zein kolektibok jaso behar duen onura eta zeinek ez zehaztu zuen mahaiari, baina inork ez duela eman "izapidetu txartela era honetan gero etorriko delako lege-

El señor Alcalde insiste en que se ha dado todo tipo de explicaciones técnicas ya que ése ha sido el problema.

Añade que asume la responsabilidad política, pero que el problema ha sido una gestión técnica, que se ha hecho por una inercia, que en este caso ha sido del Área de Cultura, que nadie ha dado la orden de que se hiciera así, pero que se ha hecho así, y que él asume las responsabilidades de que se haya hecho así.

Continúa diciendo que no sabe qué es lo que se desea: ¿que se cuelgue en la plaza pública?, pregunta.

La señora Ibañez pregunta al señor Alcalde si con ello le quiere decir que no ha habido ningún político que haya apoyado, o que haya dicho "adelante", y que ha sido de motu propio de un técnico.

El señor Alcalde afirma que él no ha dicho eso, y que la verdad es que habrá habido políticos que han trabajado en la Mesa en la cual se han determinado los colectivos a los que se beneficia y no se beneficia, pero que nadie ha dado la

babesa" jarraibidea; eta horrela egin bada langileek konponbiderik egokiena horixe zela uste zutelako izan da, lanarekiko fede onez eta kolektibo batzuei laguntzearen, baina inork ez duela esan "txarto eginda egon arren, egizue".

Ondoren Lejardi jaunak hartu du hitza. Esaten du hori guztia martxan ipintzeko grina kolektibo guztiengana iritsi nahi izateagatik izan dela; inoren aldetik ez dela interpretazio txarririk egin; eta ez dela martxan ipini edozein modutan, ez maila politikoan, ez maila teknikoan. Hala ere, dio Lejardi jaunak, denbora gainera zertorkienez, sasoz iritsi nahi zutela; eta airtortzen du hori errore bat dela, eta barkamena eskatzen du Kultura arlotik.

Azkenik, irizpena bozkatu eta onartu egin da emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

instrucción de "tramitar de esta manera la tarjeta que ya vendrá luego el amparo legal"; y que se ha hecho porque los trabajadores han entendido que era la mejor solución desde la buena fe en el trabajo y para beneficiar a unos colectivos; pero que nadie ha dicho "hacedlo, aunque esté mal hecho".

Interviene a continuación el señor Lejardi para decir que el afán de poner esto en marcha ha sido por un afán de llegar a todos los colectivos, que no ha habido mala interpretación por ninguna de la partes, y que ni a nivel técnico ni a nivel político se ha puesto en marcha al traspies; aunque sí es cierto que el tiempo les apremiaba y deseaban llegar a tiempo, y que reconoce que es un error, y pide perdón desde el Área de Cultura.

Finalmente, sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).



Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

#### 4. ATALA. Premiak.

Udal idazkariak administrazio-izaerako gai hauen berri ematen du:

Kirol Patronatuko Lehendakaritzaren proposamena, Kirol Patronatuko Batzorde iraunkorreko kidea izendatzeko.

Idazkariak honako Proposamen hau irakurri du:

“Udal Kirol Patronatuko lehendakaritzak oposizioko Udal Taldeei Patronatuko Batzorde Iraunkorreko kide izateko ordezkari bat izenda zezatela eskatu zietenetik hile batzuk igaro ondoren, joan zen

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

#### PUNTO 4º Urgencias.

La Secretaria municipal da cuenta de las siguientes cuestiones de carácter administrativo:

Propuesta de designación de miembro de la Comisión Permanente del Patronato Municipal de Deportes, realizada por el presidente del Patronato de Deportes.

La Secretaria da lectura a la siguiente propuesta:

“Transcurridos varios meses desde que la presidencia del Patronato Municipal de Deportes solicitara a los miembros de los grupos políticos municipales de la oposición que designasen a un repre-

urtarrilaren 20an egindako bilkuran, Eibarko EH-Bildu talde politikoak esan zuen prest zegoela, Batzorde Iraunkorrean, oposizioko talde politikoek ordezkaría Igone Lamarain bere bozeramailea izateko.

Ez Eibarko EAJ-PNVk eta ezta Irabazi-Ganemos Eibar taldeak ere ez dutenez ezer adierazi; EH-Bildu denez azken udal hauteskundeetan boto gehien eskuratu zituen oposizioko alderdia eta Batzorde horretan egoteko prest agertu den bakarra,

Proposamen hau egiten dut:

Kirol Patronatuko Batzorde Iraunkorreko kide Igone Lamarain andrea izendatzea, EH-Bildu udal talde politiko bozeramailea, batzorde hori osa dadin.”

Premiaren aitortzea botaziora eramanez onorez, honako emaitza honekin onartu dute:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi

representante para formar parte de la Comisión Permanente del Patronato Municipal de Deportes, el grupo político EH-Bildu de Eibar reiteró en la reunión celebrada el pasado 20 de enero su disposición para que su portavoz, Igone Lamarain, fuera la representante de los grupos políticos de la oposición en la Comisión Permanente.

No habiéndose producido pronunciamiento alguno ni por parte de Eibarko EAJ-PNV ni por la de Irabazi-Ganemos Eibar, y siendo EH-Bildu el partido de la oposición que más votos obtuvo en los últimos comicios municipales y la única propuesta,

Propongo

Que se designe a la portavoz del grupo político municipal EH-Bildu, Igone Lamarain, miembro de la Comisión Permanente del Patronato Municipal de Deportes para que pueda constituirse la misma.”

Sometida a votación la declaración de urgencia, es aprobada con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejar-

Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ezezko botoak: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago abstentziorik.

Garate andreak hartu du hitza eta esaten du bere Taldeak ez zekiela gai hau Udal Osoko bilkurara ekarri behar denik; eta gutxiago oraindik urgentzietan, Patronatuan ez zirelako horretan geratu. Beste kontu bat da PSOE eta EH Bildu hori horrela egitekotan geratu badira.

Alkate jaunak dio bere iritziz gaia errealtatetik desitxuratzen ari dela, Patronatuan sarritan esan delako Zuzendaritza Kontseiluaren bokala izendatu beharra dagoela Batzorde Iraunkorreko kide izan dadin, eta bere Taldeak oposizioko bokal bat

di Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Votos negativos: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstenciones: ninguna

Interviene la señora Garate para decir que su Grupo desconocía que este tema se iba a presentar al Pleno, y menos dentro del apartado de urgencias, ya que no se quedó así en el Patronato, y que otra cosa es que se haya quedado en ello entre el e PSOE y EH Bildu.

Afirma el señor Alcalde que cree que se está tergiversando el tema de la realidad, pues en el Patronato se ha dicho varias veces que está pendiente el nombramiento del vocal del Consejo rector para formar parte de la Comisión Per-

izatea proposatu zuela; eta, horren haritik, EH Bildu eta EAJ-PNVren artean eztaba-  
da bat egon zela proposatutakoari eran-  
tzuna ematearen inguruan, kontu hori  
Talde bi horien arteko kontu bat izanik,  
baina Lamarain andreak bere burua aur-  
kezteko proposamena egin zuenez, gaia  
Udal Osoko bilkurara ekarri dela.

Garate andreak dio, bere ustez, gaia  
aurretik Patronatuak onartu behar zuela.

Idazkariak dio Kirol Patronatuko Estatu-  
tuek haxe ezartzen dutela: Zuzendaritza  
Kontseiluko kideen artean Batzorde  
Iraunkorrerako bokal bat haututako dela,  
udaleko zinegotzien artean eta zinegot-  
ziek berek hautatua.

Alkate jaunak dio prozedura arazoren bat  
badago bere aldetik ez dagoela inongo  
arazorik gaia bertan behera utzi eta hu-  
rrerako bilkurara ekartzeko; baina ona  
izango litzatekela Batzorde Iraunkorra  
ahalik eta azkarren eratzea.

manente, que su Grupo propuso que  
fuera un vocal de la oposición, y que  
hubo un debate entre EH Bildu y EAJ-  
PNV de si se había propuesto y se había  
contestado, lo cual es una cuestión entre  
estos dos Grupos; pero que la señora  
Lamarain hizo la propuesta de presen-  
tarse ella, por lo que se ha traído el tema  
a Pleno.

Indica la señora Garate que entiende  
que antes se tenía que haber aprobado  
el tema por el Patronato.

La Secretaria afirma que los Estatutos  
del Patronato de Deportes establecen  
que se elegirá un vocal de la Comisión  
Permanente de entre los miembros del  
Consejo Rector, elegido entre y por los  
Concejales del Ayuntamiento.

Dice el señor Alcalde que si hay proble-  
ma de procedimiento, no tiene inconve-  
niente en dejar el tema encima de la  
mesa y abordarlo en la siguiente sesión  
plenaria; pero que lo que ocurre es que  
sería bueno que se constituyese la Co-  
misión Permanente cuanto antes.

Ibañez andreak galdetzen du noiz jarri den gai hau Udal Osoko bilkuraren dokumentazioan, ostegunean, berak dokumentazioari kopia atera zionean, ez zegoelako.

Alkate jaunak dio prozedura-arazo bat bada, gaia Erakunde lan batzordera eraman eta otsaileko bilkurara ekar daitekeela.

Aguirre andreak dio, Patronatuan adierazi zuen bezala, berari ez zaiola zuzena iruditzen oposizioko taldeak ordezkatzeko kide bat bakarrik izatea, hiru taldeak egon beharko liratekelako ordezkatuta.

Alkate jaunak dio ez dela Zuzendaritza Kontseilurako, han talde guztiak baitaude Batzorde Iraunkorrerako baizik, eta horren osaera Patronatuko Estatutuetan dator zehaztuta, eta kide edo bokal bakarra ezartzen du.

Gaia eztabaidatzen jarraitzen dute eta, azkenean, gaiaz ez jardutea eta Erakun-

La señora Ibañez pregunta cuándo se ha puesto este tema en la documentación del pleno, ya que el jueves, cuando sacó copia de la documentación, no estaba.

El señor Alcalde insiste en que si es un problema de procedimiento, se lleva el tema a la Comisión de Trabajo de Institucionales, y se trae al pleno del mes de febrero.

La señora Aguirre afirma que ya indicó en el Patronato que no le parece correcto que solo esté representado un vocal de los grupos de la oposición, ya que deberían de estar los tres grupos representados.

Indica el señor Alcalde que no se trata del Consejo Rector en el que están todos grupos; sino de la Comisión Permanente, cuya composición viene determinada en los Estatutos del Patronato y establece un único vocal.

Se sigue debatiendo el tema y finalmente se acuerda no abordar el asunto y

de, Lurralde eta Lege gaietako lan batzordera bidaltzea erabaki da.

San Andres Fundazio Publikoaren akordioa, 2017ko urtarrilaren 19koa:

Martínez Toledano jaunak herriko batzar-kide kargua utzi egin duenez, Udal Osoko bilkurari proposamen hau egiten zaio: Haren lekuan Fernando Echarri Zumelaga jauna izendatzea, adinez nagusia, xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx bizi dena, Batzar honetako herriko kidea.

Premiaren aitortzea botaziora eraman ondoren, etorritako jaun-andere guztiek ahobatez onartu dute.

Fernando Echarri Zumelaga jaunaren izendapena boztu eta aho batez onartu da.

5. ATALA. Irabazi Taldeak aurkeztutako mozioa, zeliakoek dauzkaten arazoan inguruan hainbat neurri hartzekoa.

remitirlo a la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales.

Designación de vocal vecino en la Junta de gobierno de la Fundación Pública San Andrés.

Dado que el señor Martínez Toledano ha presentado la dimisión como vocal vecino, se acuerda proponer al Pleno Municipal se designe en su lugar a Don Fernando Echarri Zumelaga, mayor de edad, domiciliado en xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, vocal vecino de esta Junta.

Sometida a votación la declaración de urgencia, es aprobada por unanimidad de las señoras y los señores asistentes.

Sometida a votación la designación de D. Fernando Echarri Zumelaga, se aprueba por unanimidad.

PUNTO 5º. Moción presentada por el Grupo Irabazi ganemos Eibar proponiendo diferentes actuaciones en relación al colectivo de personas celiacas.

Idazkariak dio urtarrilaren 20an mozio bat aurkeztu zuela Irabazik. Ondoren, urtarrilaren 30ean, talde sozialistak mozio alternatiboa aurkeztu zuela, eta, gaur arratsaldean, talde guztien sinatutako erdibideko mozioa aurkeztu dela.

Idazkariak erdibideko mozioa irakurri du.

Azpian sinatu duten udal-taldeek erdibideko mozioa egin diote Irabazi Ganemos Eibar udal-taldeak egindako mozioari, Udalaren eta Euskadiko Zeliakoen Elkartearen arteko lankidetzaz sustatzeari eta ekintzak elkarrekin antolatzeari buruz.

### Erdibideko Mozioa

Eibarko Udalbatzak hau adostu du:

- 1.- Eibarko zeliakoak animatu, elkartea sor dezaten; horrela, elkarrekin baloratu ahal izango dituzte haien gaitzaren inguruan proposatzen diren neurriak, besteak beste, zeliakoentzako produktuak eskuratzeko saltoki zentrala sortzea.
- 2.- Euskadiko Zeliakoen Elkartearekin (EZE) elkarlanean, zeliakoen premiei au-

Afirma la Secretaria que el día 20 de enero se presenta una moción de Irabazi, que posteriormente, hay una moción alternativa del Grupo Socialista presentada el 30 de enero, y que hoy a la tarde, se ha presentado una moción transaccional suscrita por todos los grupos.

Da lectura a la moción transaccional.

“Los grupos municipales abajo firmantes presentan la siguiente moción transaccional a la Moción presentada por el Grupo municipal Irabazi Ganemos Eibar, relativa a impulsar la colaboración entre el Ayuntamiento de Eibar y la Asociación de Celíacos de Euskadi y desarrollar actuaciones conjuntas.

### Moción transaccional

El Pleno del Ayuntamiento de Eibar, acuerda:

- 1.- Animar a las personas celíacas de Eibar a asociarse para, así, colaborar conjuntamente en la valoración de implementación de medidas, incluyendo la posibilidad de impulsar una central de compras de productos para celíacos en nuestra ciudad.
- 2.- En colaboración con EZE, estudiar las medidas que desde su ámbito com-

re egiteko har ditzakeen neurriak aztertu-ko ditu Udalak: diru-laguntzen lerroa sortzea eta neurri fiskalak hartzea.

3.- Dagokion batzordearen eskutik, zeliakiari buruzko oinarrizko heziketa-programa sortu eta eskoletan txertatu.

4.- Zeliakoentzako *Sukaldaritza Klubaren* berri eman Eibarko ostalaritza-establezimenduei: ostalariei azaldu proiektuak urteak daramatzala martxan eta hartara atxikitzeko deia egin. Ildo berean, beste bi neurri bultzatu: bat, zigilu edo marka arautzaile bakarra sortu, zeliakoentzako menuak ematen dituzten establezimenduak identifikatzeko; eta bi, kontsumo-araudia betetzeko ikuskaritza eta kontrola sustatu, arreta berezia jarriz etiketak idazteko moldean eta establezimenduetan. Horrez gain, zeliakoentzako aproposak diren produktuak dituzten establezimenduen gida egin, eta halako produktuen saltokien zerrenda sortu.

5.- Ekintzak edo jaiak sustatu, zeliakoa izatea gizartean normalizatzeko; adibidez, *glutenik gabeko pintxoaren bila* izeneko ekintza antolatu EZEren *Sukaldaritza Kluben* sartuta dauden establezimenduen

potencial pueda tomar para atender las necesidades de las personas celíacas, incluyendo estudiar el establecimiento de una línea de ayudas o la adopción de medidas fiscales.

3.- Integrar en el curso escolar, desde la Comisión correspondiente, una formación básica sobre esta enfermedad.

4.- Dar a conocer, mediante EZE, a los establecimientos hosteleros de Eibar el Proyecto Club de Restauración, en el que la asociación lleva años trabajando, e incentivarles para que se adhieran al mismo. De esta manera, dotar de un sello regulador único y oficial para identificar aquellos establecimientos de restauración y/o hostelero capacitado, que ofrezcan menús aptos para celíacos y potenciar, a su vez, la inspección y el control del cumplimiento de la normativa aplicable en el ámbito de consumo, con especial incidencia en el etiquetado, la hostelería y restauración. Crear una guía con la ubicación de establecimientos con productos aptos para celíacos. También elaborará el Ayuntamiento un registro de aquellos lugares donde haya una venta de productos específicos para celíacos.

5.- Promover actividades o fiestas inclusivas para celíacos e impulsar iniciativas como “en busca del pintxo sin gluten (glutenik gabeko pintxoa)”, entre aquellos establecimientos adheridos al pro-



artean.

6.- Hedabideetan eta sare sozialetan zabaltze-kanpaina egin, honen guztiaren berri emateko zeliako guztiei, haien familiari eta elkarteei. Halaber, ekintzak bideratu, diagnostikoa errazteko eta glutenik gabeko jakiak normalizatzeko.

7.-EZErekin bildu, elkarlanerako eta Eibarko zeliakoei laguntzeko neurriak hartzeko; betiere, Udalak dituen eskumenen, legeen eta aurrekontuaren mugen barruan.

8.- Lan-ildo honi jarraikiz, Udalbatzak konpromisoa hartzen du *zeliakoen antzeko osasun-premiak* dituzten beste kolektiboentzako neurriak aztertu eta bideratzeko.”

Aguirre andreak eskatu du jatorrizko mozioaren azalpen atala irakurtzeko:

“Zeliakia edo gaixotasun zeliakoa gaixotasun autoimmunea da, eta glutenarekiko intolerantzia iraunkorrek eragiten du. Glutena zenbait zerealetan dagoen proteina

yecto Club de Restauración de EZE.

6.- La difusión, mediante una campaña informativa en los medios y redes sociales, de los acuerdos anteriormente mencionados para que lleguen a todas las personas celíacas, familiares, asociaciones, impulsando acciones relacionadas con la ayuda al diagnóstico y normalización de los alimentos que estos pacientes pueden ingerir.

7.- Mantener con la misma las reuniones necesarias para, en base a las competencias municipales, a la disponibilidad presupuestaria y al marco jurídico, se establezcan los cauces de actuaciones y de colaboración pertinentes para ayudar a las personas celíacas de Eibar.

8.- El Pleno del Ayuntamiento de Eibar se compromete a estudiar asimismo la adopción de medidas similares para atender otras necesidades de salud de similares características.”

La señora Aguirre solicita que se de lectura a la parte expositiva de la moción original:

“La celiacía o enfermedad celíaca (EC) es una enfermedad autoinmune producida por una intolerancia permanente al gluten, conjunto de proteínas presentes

da, hala nola, garitan, olotan, garagarretan, zekaletan eta zereal horien ondorengo produktuetan. Zeliakia digestioko nahasmendutzat jo ohi da, baina egun badakigu gaixotasun sistemikoa dela; izan ere, glutenak eragiten duen erantzun immunitario anormalak autoantigorputzak sor ditzake eta horiek organo eta sistemak erasotu.

Espainiako Zeliakoen Elkarten Federazioak (FACE) dioenez, manufakturatzen diren produktuen % 80k glutena du. Ogia, opilak, galletak, pasta, saltsak, arbendolak..., glutendun jakien zerrenda amaitezina da; dieta zorrotza jarraitzera behar izan dute zeliakoa eta etxetik kanpora jateko aukerak erabat murrizten dizkiote. Kalkuluen arabera, Espainiako biztanleriaren % 1 zeliakoa da, eta egun 500.000 pertsona daude diagnostikatuta. Kontuak horrela, Euskadin 21.000 gaixo leudeke, eta Eibarren, 280. Hala ere, EAEn diagnostikatu gabeko pertsonen kopurua handia izan liteke, 100etik 25ek baino ez dakitelako zeliakia dutela.

1.468,72 € gehiago gastatzen ditu urtean jatekoetan zeliako bat duen familiak, eta

en el trigo, avena, cebada y centeno (TACC) y productos derivados de estos cereales. Considerada tradicionalmente como un trastorno únicamente digestivo, actualmente se sabe que es una enfermedad sistémica, ya que la respuesta inmunitaria anormal causada por el gluten puede dar lugar a la producción de diferentes autoanticuerpos que pueden atacar a diversos órganos y sistemas.

Según la Federación de Asociaciones de Celíacos de España (Face), el gluten se encuentra en el 80% de los productos manufacturados. Es una lista interminable de alimentos (pan, bollos, galletas, pasta, salsas, almendras...) que obligan al celíaco a mantener una dieta estricta de por vida y que reduce al mínimo sus opciones culinarias a la hora de comer fuera de casa. Se estima que el 1% de la población del país es celíaca: aproximadamente, en España, hay casi 500.000 personas diagnosticadas. En ese caso a Euskadi le correspondería la cantidad de 21.000 personas y a Eibar alrededor de 280. Sin embargo el número de las que no están diagnosticadas aún en nuestra comunidad autónoma puede ser mucho mayor, porque tan sólo 25 de cada 100 personas saben que tienen esta intolerancia.

La cesta de la compra de una familia con, al menos, un componente celíaco

hori % 288 gehiago da, zeliakorik gabeko familiekin alderatuta. Ogi-barra arruntak 0,36 € balio ditu; glutenik gabeko batek, ostera, 1,80 €. 500 g-ko makarroi-pakete arruntak 0,95 € balio ditu; glutenik gabekoak 2,19 €. Ohiko irin kilo batek 0,99 € balio ditu; glutenik gabeak 3,72 €. Gaileta-pakete arruntak 0,76 €; glutenik gabeak, ordea, 1,91 €. Familiek luxuzko bailiran ordaindu behar dituzte premia biziko gaiak diren produktuak, glutenik gabeko produktuek % 21eko BEZa dutelako. Gaurdaino, FACEk % 4ko BEZa lortu du glutenik gabeko irina eta ogi-barrarentzat, baina hori ez da nahikoa; behar-beharrezkoa da BEZ supermurriztua beste jaki batzuetara zabaltzea: askotariko ogiak (tostadak, moldekoa...), pasta, oinarrizko gailetak, etab.

Gainkostua, baina, jakiak produzitzeko prozesuak dakar: askoz garestiagoa da glutenik gabeko almidoiak eta irinak aurkitzea; izan ere, fabrikatzaileek trazabilitatea ziurtatu behar dute, kontaminazio gurrutzatua saihesteko, eta horrek inbertsio garestiak egin beharra ekartzen die normalean glutendun jakiak produzitzen

se encarece en 1.468,72€ anuales, esto es un 288% superior que la de una familia sin un miembro celíaco. Mientras una barra de pan convencional cuesta 0,36 euros, una sin gluten alcanza los 1,80 euros; un paquete de medio kilo de macarrones supone 0,95 euros, otro sin gluten 2,19 euros; un kilo de harina 0,99 frente a los 3,72 sin gluten; un paquete de galletas 0,76 frente a 1,91 euros. Estas familias se ven obligadas a asumir un 21% de IVA que eleva la categoría de estos productos de primera necesidad a la de productos de lujo. Desde la Federación de Asociaciones de celíacos de España-FACE se ha conseguido un IVA superreducido (4%) para la harina sin gluten y la barra de pan, pero no es suficiente. Necesitamos que este tipo superreducido se extienda también a todo tipo de pan sin gluten (de molde, tostadas...), a la pasta alimenticia sin gluten, a las galletas sin gluten básicas, etc.

Sin embargo, el sobrecoste se debe, en mayor medida, al proceso productivo, que se encuentra con dos impedimentos: es mucho más caro encontrar almidones y harinas especiales que las que llevan gluten y se necesitan fabricantes que aseguren la trazabilidad del producto para que no haya contaminación cru-

dituzten enpresei. Horren gain, produktu arrunt bat egiteko hiru edo lau osagai behar izaten dira, baina glutenik gabekoak lortzeko, *mix* konposatuak sortu behar dituzte, eta horretarako 15 eta 20 osagai artean behar dituzte, bestela ezin dutelako lortu ore txukun eta erabilgarririk. Horrez gain, supermerkatuko errotazioa kontuan hartu behar da: produktu arrunt bat 40 edo 50 aldiz saltzen denerako, glutenik gabekoa behin edo bitan baino ez da saldu. Ondorioz produktuak merkatuan gelditzen dira edo iraungitzen dira, eta enpresek dirua galtzen dute. Azkenik, bada beste oztopo bat: glutenik gabeko fabrikatzaileek inbertsio handiak egin behar dituzte makinatan: biztanleriaren % 1entzako produzitzeak 100.000 euroko inbertsioa eskatzen du makinatan. Dirukopuru berarekin, ordea, kontsumitzaileen % 99rentzako produzitu daiteke, glutendun produktuak eginez gero. Argi dago glutenik gabeko enpresen amortizazioa txikiagoa dela, eta horrek prezioak garestitzen dituela.

Gaur egun, bazterkeria pairatzen dute

zada. Todo ello conlleva una mayor inversión que la de las empresas dedicadas a fabricar artículos con gluten. A todo esto hay que sumarle que, mientras los fabricantes ordinarios necesitan tres o cuatro ingredientes para hacer su producto, las empresas dedicadas a producir sin gluten tienen que hacer unos *mixes* compuestos que llevan entre 15 y 20 productos, para poder conseguir una masa buena y aceptable que sustituya al gluten. Otro factor a tener en cuenta es que, según los expertos, la rotación en el supermercado es de una o dos veces por cada 40 o 50 del otro, por lo que hay más productos sin gluten que se quedan en el mercado o que caducan, lo que hace que las empresas incurran en pérdidas. Por último, otro motivo es el desembolso que los fabricantes de productos libres de gluten deben hacer en maquinaria. Producir para un 1% de la población requiere una inversión en torno a los 100.000 euros en los medios mecánicos necesarios, mientras que una panadería industrial gastaría la misma cantidad para el 99% de los consumidores. La amortización en empresas dedicadas únicamente a fabricar sin gluten es menor, y ésta es otra de las razones por las que los precios son mayores.

El colectivo celíaco, a día de hoy, es un

zeliakoek, bai erakundeen aldetik baita gizartearen aldetik ere, gizartea desinformatuta baitago. Horregatik komunitate horren eskubideak aldarrikatu behar ditugu, glutenik gabe bizi daitezen (hori da egun eskura duten sendabide bakarra). Beste edozein herritarrek duen bizikaltatea edukitzeko eskubidea dute, eta onartezina da horretarako 4, 5, 6 bider edo gehiago ordaindu beharra.

Herralde askotan, zeliakoek babesas jaszten dute; Euskadin, ordea, ez-ikusiarena egiten dugu eta harrিতa gaude gai hau ere gure ardura delako, gure gizartearen ardura. Erantzukizunaren adibide gisa, aipagarria da Euskadiko Zeliakoen Elkar-teak sortu duen proiektua: *Zeliakoentzako Sukaldaritza Kluba*. Proiektu horren bitartez, glutenik gabeko eskaintza bermatzeko aukera ematen zaie hotel, taberna eta jatetxeei. Horretarako, prestakuntza berezia jasozten dute langileek eta establezimenduan bisitaldiak jasozten dituzte, jardunbide egokiak jarrai ditzaten eta kontaminazio gurutzatua saihesten dezaten. Tamalez, 56 establezimendu baino ez zaizkio proiektuari atxiki Euskadi osoan; haietako 6 Donostian daude, eta beste 6 Gipuzkoan barrena.

grupo discriminado tanto por las instituciones como por la sociedad desinformada en general. Es necesario reivindicar los derechos de este colectivo para poder llevar una vida sin gluten (que a día de hoy es su única medicina) y poder tener la misma calidad de vida que cualquier otra persona, siendo inadmisibile tener que pagar por ello 4,5,6 veces más...

Mientras que en muchos países los celíacos están protegidos, en Euskadi en vez de dar una salida a esta necesidad, seguimos mirando a un lado, sorprendiéndonos de que este problema deba ser responsabilidad nuestra, como sociedad. A título de ejemplo, la Asociación de Celíacos de Euskadi ha creado el proyecto 'Club de restauración' con el fin de que hoteles, bares y restaurantes puedan tener una oferta garantizada de platos sin gluten, a través de la formación de su personal y visita al establecimiento para establecer unas buenas prácticas que eviten las contaminaciones cruzadas por gluten. Sin embargo, actualmente en todo Euskadi solo cuentan con 56 establecimientos adheridos al proyecto: 6 de ellos en Donostia y 6 en otras poblaciones de Gipuzkoa.

Produktuen etiketak gero eta zehatzagoak dira, baina Eibarren ez dago zeliakoen-tzako menurik eskaintzen duen establezimendurik. Gure hiria behar berrietara egokitu behar dugu baina; gizarte solidario eta zuzenagoa sortu behar dugu, eta gero eta handiagoa den komunitate bati konponbideak eman behar dizkiogu.

2014ko abenduaz geroztik, derrigorrez aplikatu behar da Kontsumitzaileei ematen zaien informazioari buruzko Erregelamendua (Europako Batasuna, 1169/2011). Eta honela dio: *“Jatetxe, taberna eta catering-zerbitzuetan nahitaez azaldu behar dira alergiak edo intolerantziak sor ditzaketan osagaien izenak. Eskuragarri egon behar dira datuak eta kontsumitzaileak erraz ikusteko moduan, hark behar baitu informazioa. Idatziz zein ahoz eman daiteke informazioa, baina gomendatzen da idatziz egitea”*.

Ekonomia ez da aitzaki zeliakoen eskubideei muzin egiteko. Guztiok ditugun elikadura-beharrak babestuko dituen gizartea sustatu behar dugu, eta txikitatik erakutsi behar diegu gure umeei ahulak errespetatu behar direla. Enpatia beharra dugu, bestearen larrutan jartzeko gaitas-

Aunque los etiquetados de los productos van mejorado poco a poco, en Eibar todavía los hoteles, restaurantes, bares, etc. no ofrecen en sus cartas menús para celíacos. Es necesario que como ciudad vayamos adaptándonos a las nuevas necesidades, creando una sociedad más solidaria y justa, ofreciendo soluciones a una parte de la población cuyo porcentaje va cada vez más en aumento.

Actualmente el Reglamento de la Unión Europea 1169/2011 sobre la información alimentaria facilitada al consumidor, que es de aplicación obligatoria desde diciembre del 2014, entre sus medidas establece que *“En los restaurantes, bares y catering es obligatorio que aparezca todos los ingredientes que sean alérgenos o provoquen una intolerancia. Tal información debe estar disponible y ser fácilmente accesible de forma que el consumidor esté informado. La forma de comunicarlo puede ser de manera oral o escrita, recomendándose siempre que se haga por escrito”*.

Los derechos de los celíacos no pueden ser ignorados por razones económicas. Es necesario formar una sociedad que promueva una economía acorde con las necesidades alimentarias de la sociedad, fomentando desde la infancia el respeto hacia el más débil. Tenemos

na behar dugu, zeliakoak baztertuta senti ez daitezten.

Erakundeek erantzukizun berezia dugu: jateko ohitura osasungarriak sustatu behar ditugu eta herritarrak sentsibilizatu zeliakia bezalako arazoen aurrean. Lehen pausu gisa, establezimenduen zerrenda sortu dezakegu Udalaren web-orri ofizialean, eta bertan adierazi non ematen dituzten zeliakoentzako jakiak. Zerrenda hori berori etorkizunean egin daitezkeen gidetan ere sar liteke. Bestalde, glutenik gabeko jakien bereizgarriaren erabilera sustatu dezakegu, establezimenduen beren horman ikusgarri jar dezaten eta horrek herritarren konpromisoa ere bultzatu dezan. Ikuspegi pedagogikotik ere eragin dezakegu: gaiaren berri emateko hitzaldi eta ekintza antolatu ditzakegu Eibarko ikastetxeetan, eta arreta berezia jarri intolerantziak dituzten umeen eskoletan.”

Mendicute jaunak hartu du hitza, eta adie-

que ejercitar la empatía, esa cualidad que poseemos y nos permite ponernos en el lugar del otro, porque el colectivo de celíacos lo necesita para sentirse parte de esta sociedad.

Especialmente, desde las instituciones debemos procurar hacer ese ejercicio de responsabilidad, promover hábitos alimenticios saludables y fomentar la concienciación ante problemas como la celiaquía. Acciones como incluir en la página oficial de este Ayuntamiento un listado con aquellos establecimientos hosteleros que han incorporado en sus cartas de servicios, alimentos sin gluten para celíacos, así como en futuras guías que se elaboren de la ciudad, podría ser el primer paso, además de fomentar el uso del distintivo oficial que permita identificar fácilmente a estos establecimientos desde el exterior buscando una mayor implicación ciudadana. A nivel pedagógico consideramos que se podría realizar un ciclo de charlas, actividades, conferencias y/o jornadas informativas y divulgativas de la enfermedad celíaca en los centros educativos de Eibar, incidiendo en los que cuenten con más niños con intolerancias.”

Interviene el señor Mendicute quien

razi du kontu honek jende gutxiri eragiten diola, baina haiantzako garrantzitsua dela; Eibarren 280 bat pertsonari eragiten eiz die.

Mendicute jaunak dio haren taldeak hainbat zalantza zituela jatorrizko testuarekin: mahai bat eratzea, diru-laguntzak eta neurri fiskalak abiatzea eta Udalak aurkeztutako kontuetarako eskumenik ote zuten zalantza. Horregatik eskatu ziotela Irabaziri aldaketaren bat egitea eta EZE-rekin azter zezala Udalak har zitzakeen neurriak. Neurri fiskalak edo diru-laguntzak ere aztertzea onartu zuten, baina Udalaren eskumenen baitan. Horri gehitu dio, beste talde politikoek ere aurkeztu zituztela proposamenak, erdibideko testu baten bila aritu direla eta lortu ere bai, eta horegatik pozik dagoela.

Eskerrak eman dizkie talde guztiei, testu bateratua lortzeko egindako lanagatik eta esker bereziak eman dizkio Aguirre andreari, oso jarrera malgua azaldu duelako.

Aguirre andreak ere eskerrak eman ditu bere izenean eta zeliakoen izenean, talde guztiek edukitako prestasunagatik; idaz-

afirma que es una cuestión que afecta a pocas personas, pero que para estas personas es importante, y que en el caso concreto de Eibar puede afectar a unas 280 personas.

Sigue afirmando que ante la moción original su Grupo tenía algunas dudas en algunos puntos, como en la creación de una Mesa, o la concesión de subvenciones, medidas fiscales, así como si el Ayuntamiento tenía competencia para algunas de las cuestiones que planteaba, y que por ello propusieron a Irabazi alguna modificación, y que se estudiarían con EZE las medidas que podría adoptar el Ayuntamiento para ayudar a las personas celiacas, así como introducir algunas medidas fiscales, o subvenciones; pero dentro de las competencias municipales; y que como por otra parte, los otros grupos también presentaron propuestas; se ha tratado de llegar a un texto transaccional; lográndose un texto en el que todos están de acuerdo, de lo cual se alegra.

Finaliza diciendo que agradece a todos los grupos su disposición para lograr un texto común, y sobre todo a la señora Aguirre por la flexibilidad que ha mostrado.

Indica la señora Aguirre que ella también agradece en nombre propio y de los celiacos, a los demás grupos su disposi-



kariari eskerrak eman dizkio jatorrizko mozioko testua irakurtzeagatik.

Ondoren, Lamarain andreak hitz egin du. Dioenez, haren taldeak ere zalantza eduki zituen testuarekin, hainbat kontu, Udala-ren eskumen izateaz gain, Osasun Saila-ren eskumen ere bazirela uste baitzuten.

Galdetu du zergatik zentratu zeliakoen allergian, beste jakiei alergiaz dieten herritarrak baldin badaude; haren hitzetan, ez dira zeliakoak bakarrik elikagai aproposak eta prezio onean lortzea zail dutenak.

Horri gehitu dio ideia ona litzatekeela establezimenduetan zerbitzatzen dituzten janari guztien osagaiak ondo adieraztea, eta badagoela jada tokiren bat edo beste hala egiten duena.

Lamarain andreak zalantzak azaldu ditu, proposatutako hainbat kontu Udaletik nola bideratu ez daukatelako argi, baina gehitu du kontu batzuk zeliakoen elkartearekin adostu litezkeela.

Amaitzeko, berriz esan du garrantzitsua dela zeliakoetan bakarrik ez zentratzea eta beste jaki batzuekiko alergiak dituzten herritarrak ere aintzat hartzea.

ción; así como a la Secretaria por haber leído el texto de la moción original.

Interviene a continuación la señora Lamarain quien afirma que cuando su Grupo recibió la moción original también tuvieron dudas, sobre todo en cuanto a las competencias en algunas cuestiones, que podían ser del Departamento de Sanidad; pero que en todo caso, si eran competencias municipales.

Se pregunta por qué centrarse en esta alergia de los celíacos, teniendo en cuenta que hay otras muchas alergias a los alimentos; y que por tanto, no son solo los celíacos los que tienen problemas de los precios y de cómo conseguir ciertos alimentos.

Añade que sería un adelanto que se recogieran en todos los establecimientos hosteleros todos los componentes de las comidas, y que algunos ya lo hacen.

Dice también que tienen dudas de cómo llevar adelante estos temas desde el Ayuntamiento, pero después de hablar con la Asociación de celíacos, se pueden consensuar algunas cuestiones.

Finaliza insistiendo en que es muy importante no centrarse en la comunidad de celíacos, y tener en cuenta a todas las personas que muestren otras intoleran-

Ondoren Benitez jaunak hitz egin du. Haren hitzetan, erdibideko mozioak ez dauka zerikusi askorik hasierakoekin. Izan ere, tokiko erakundeei eskatzen zitzaizkien jarduketak ez zeuden haien esku; Benitezek adierazi du bere taldea erabat ados dagoela erdibideko mozioarekin.

Haien ustez, aurreneko pausoa litzateke zeliakoen elkartearekin batzartzea, haien premien berri jasotzea eta kolektibo hori zein beste batzuei ere laguntzea; izan ere, zeliakoez gain, badira beste gaixotasun eta alergiak dituzten herritarrak.

Benitez jaunak adierazi du, hasiera-puntu egokia izan zitekeela talde horiei eman dakiekeen laguntza-politiko Udalaren baitan eztabaidatzea: haien egoera hobetzeko, Eusko Jaurlaritzaren edo Espainiako Gobernuaren aurrean egin beharreko eskakizunen harira, taldeei eman dakiekeen laguntza-politiko.

Amaitzeko, esan du bere taldeak ulertzen duela mozioaren zioa dela zeliakoei eta antzeko beste taldeei deskribatutako laguntza ematea.

Aguirre andreak hartu du hitza eta na-

cias a los alimentos.

Interviene a continuación el señor Benítez quien comienza diciendo que a lo que ha dado lugar la moción transaccional no tiene que ver mucho con las propuestas iniciales, pues se estaban pidiendo actuaciones a las entidades locales, que no pueden llevarlas a cabo; y que su Grupo está totalmente de acuerdo con la moción transaccional.

Les parecía, continúa, que para empezar a trabajar había que estar con la Asociación de Celiacos, para conocer sus necesidades y acompañar a todos estos colectivos; ya que la celiaquía es un problema; peor hay otros muchos problemas con otras enfermedades específicas y otras alergias.

Continúa afirmando que les parecía que podía ser correcto empezar a debatir dentro del seno municipal qué acompañamientos políticos se pueden dar ante otras instituciones, como Gobierno Vasco o Gobierno de la Nación, para mejorar la situación de estos colectivos.

Concluye diciendo que su Grupo considera que moción transaccional va por ese camino de ayudar a este colectivo, y a otros colectivos.

Interviene la señora Aguirre para resaltar

barmendu du irina produktuen % 80tan dagoela, eta kontaminazio gurutzatua olioetan eta tresnerian ere gerta daitekeela; baldintza horien ondorioz, dio Aguirre andreak, hori zeliakoak zigortzearen parekotzat har liteke beste edonorentzat ogi mutur bat jatea bezain naturala den zirkunstantziak zaintzera.

Berriz hartu du hitza Mendicute jaunak eta dio ados dagoela Benitez jaunaren oinarrizko planteamendurekin, baina ez jatorrizko mozioa erabat aldatu izanaren ideiarekin. Mendicute jaunak dio Benitez jaunak dioena hala balitz, mozioa “zepilatu” izana emango lukeela –sozialisten jargoia erabiliz-; baina ez dela horrela, jatorrizko zortzi puntuetatik lau berdin berdin jaso direlako eta beste lauen hasierako asmoa edo espiritua errespetatu delako, nahiz eta formulazioa aldatu.

Edonola ere, garrantzitsuena da gaia hizpide bihurtu dela Udalean orain, dio Mendicute jaunak.

Alkate jaunak adierazi du onartzen duela Mendicute jaunaren lizentzia, “zepilatzea” jargoi sozialistatzat jo izana; baina haren ustez, adierazpide hori ez da inoren jargoi, hiztun askoren hitz-moldea baizik.

que la harina está en el 80% de todos los productos, y que el posible cruce de contaminación se puede dar hasta en los mismos aceites y en el instrumental que se utiliza, lo que supone casi condenar a estas personas a estar continuamente y de por vida, pendiente de algo que para cualquiera es tan natural como comerse un trozo de pan.

Interviene de nuevo el señor Mendicute para afirmar que está de acuerdo con el fondo de lo que plantea el señor Benítez, pero que sí debe también indicar que no comparte la lectura que hacía en cuanto a que haya cambiado tanto la moción transaccional con respecto a la original, porque parecería -utilizando jerga socialista- que se había “cepillado” la moción original; cuando cuatro de los ocho puntos se recogen tal cual, y los otros cuatro se han adaptado, pero recogen el espíritu de la propuesta inicial.

Dice que de todas formas, lo importante es que a partir de ahora se empieza a hablar del tema en el Ayuntamiento.

Afirma el señor Alcalde que admite la licencia del señor Mendicute de decir que “cepillarse” sea jerga socialista, pero que cree que no es jerga de nadie; sino una forma de expresión de mucha gente.

Gehitu du funtsezkoena dela elkartearekin batzartzea, mozio honek eduki dezakeen ibilbidea aztertzeko; izan ere, hirugarrenak daude tartean. Haren hitzetan, garrantzitsuena da elkartearekin elkarlanean aritzea, zeliakoen egoera hobeto dezaketen jarduketak nola ezarri aztertzeko.

Mozioa bozkatu egin da eta aho batez onartu.

6. ATALA. Irabazi Taldeak aurkeztutako mozioa, Udalbatzan edo Bozeramaleen Batzarrean onartutako mozioetan esandakoa betetzeko jarraipenari buruzkoa.

Idazkariak dio urtarrilaren 20an Irabazik aurkeztu zuela testua, eta gaur talde guztiek sinatutako erdibideko testua aurkeztu dutela. Azken testu hori irakurriko duela dio.

Testu hau irakurri du:

Erdibideko Mozioa Irabazi-Ganemos-Eibar udal-taldeak aurkeztutako mozioari, Osoko Bilkuran edo Bozeramaileen Batzordean onartzen dituzten proposamen edo mozioei jarraipen egokia eta

Añade que lo fundamental es reunirse con la Asociación para analizar el recorrido que puede tener la moción, pues implica a terceros; y que por tanto lo importante es el compromiso de intentar ir de la mano de la Asociación para ver cómo se pueden implementar acciones que beneficien la situación de los celíacos.

Sometida a votación la Moción, se aprueba por unanimidad.

PUNTO 6º. Moción presentada por el Grupo Irabazi sobre seguimiento de cumplimiento de mociones aprobadas en Pleno o Junta de Portavoces.

Dice la Secretaria que había un texto presentado por el Grupo Irabazi el 20 de enero, y que en el día de hoy ha sido presentado un texto transaccional suscrito por todos los grupos políticos, que es el que leerá:

Da lectura al siguiente texto:

Moción transaccional a la Moción presentada por el grupo municipal Irabazi-ganemos –Eibar, relativa a impulsar un seguimiento adecuado y una evaluación de los resultados en Propuestas o Mo-

### ebaluzioa egitea sustatzeari buruz.

“Beste kontrol-mekanismo bat onartu ezean, edo mozioan bertan zehazten ez bada zer prozedura jarraituko den emaitzak ebaluatzeko, Bozeramaileen Batzordeak zehaztuko du noiz eta nola bideratu mozio bakoitza.

Mendicute jaunak adierazi du pozik dagoela, gai honetan ere hitzarmena eskuratu dutelako argudio berak konpartitzen zituzten taldek, baina Udaltzarak onartutako beste ekimen batzuk ere egon direla.

Hain zuzen ere, orain dela urtebete, Udaltzarak onartu zuela alkateari eskatzea Gardentasunaren batzordea sortzea, baina mozioen jarraipena egitea zaila dela hartarako borondaterik ez dagoenean.

Baina mozioen jarraipena egiteaz gain, haietan jorratzen diren gaiei jarraipena egitea ere zaila dela dio. Besteak beste Plan Estrategikoa aipatu du; plan horrek jarraipena behar duela uste du baina kajoiren batean gordeta dagoela

### ciones aprobadas en Pleno o en Junta de Portavoces.

“Salvo que se acuerde otro mecanismo de control o no se especifique en la misma Moción el procedimiento a seguir y el modo de evaluar los resultados, la Junta de Portavoces concretará el desarrollo para la puesta en marcha y el plazo de ejecución de cada Moción”.

Interviene el señor Mendicute quien afirma que se alegra también de que en este tema se haya llegado a un acuerdo entre todos los grupos, que compartían las razones de Irabazi para presentar su moción, que en la misma se recogían las iniciativas presentadas por Irabazi; pero que ha habido otras propuestas aceptadas por el Pleno.

Precisamente hace ahora un año, continúa, que se acordó por este Pleno solicitar al señor Alcalde la constitución de una Comisión de Transparencia y es difícil hacer un seguimiento de las mociones cuando no hay voluntad para ello. Pero no sólo es difícil hacer seguimiento de las mociones, añade; sino que se echa en falta un seguimiento de los temas, y así por mencionar algunos el Plan Estratégico, que consideran precisa de un seguimiento y que creen está me-

pentsatzen dutela. Hiri-antolamenduko Plan Orokorra ere aipatu du, hark ere jarraipena behar duelako eta adostasunik ez duten kontu nabarmenak jasotzen dituelako, hala nola hilerria Altamirara eramatea.

Gaineratu du jarraipen mekanismo bat behar dela eta agintaldiaren hasieran bertan adierazi zuela bere taldeak udal-araudia berrikusi behar zela.

Amaitzeko, esan du bere taldea Irabazik aurkeztutako taldearekin bat datorrela, nahiz eta kasu honetan bai uste duten jatorrizko testua askotxo aldatu dela.

Aguirre andreak hartu du hitza eta esan du haien mozioaren justifikazioan sartu zituela jarraipenik, emaitzik, edota gutxieneko ebaluaziorik eduki ez duten gai guztiak, eta horregatik nahi duela testua irakurtzea.

Idazkariak irakurri egin du urtarrilaren 20an Irabazik aurkeztutako testuan jasotako mozioen zerrenda:

tido en un cajón; o el Plan General de Ordenación Urbana, que también precisa de seguimiento y que recoge cuestiones como el traslado del cementerio a Altamira, sobre el que no son capaces de ponerse de acuerdo, y menos para hacer un seguimiento.

Añade que es necesario un mecanismo de seguimiento; y que también desde el comienzo de legislatura su Grupo dijo que había que revisar la normativa municipal.

Finaliza afirmando que por todo ello, su Grupo comparte el texto presentado por Irabazi, y comparte el texto consensuado, aun cuando piensan que en este caso, sí que se ha cambiado bastante el texto original.

Intervine la señora Aguirre para decir que en la justificación de su moción recogía todos los temas que recuerda no ha visto seguimiento, ni resultados, o una mínima evaluación de lo que se proponía, por lo que le gustaría que se leyese.

La Secretaria de lectura a la siguiente relación de propuestas que detallaba la moción presentada por Irabazi el 20 de enero:

“- Glifosatoa herbizida gisa erabiltzea.

- Txorroko ura erabiltzea udal ekitaldietan eta herriko tabernetan.

- Udan ere umeentzako jangelak, nutrizio arazorik izan ez dezaten.

- Diru publikoz lagundutako jaietan animalien kontrako tratu txarrak ekiditea.

- Udal erosketak berdeak izan daitezen, irizpide ekologiko eta iraunkorrak erabiltzea.

- Jakiak alferrik galtzea saihestea eta jakiak aprobetxatzeko bideak eraikitzea.

- Immigrazioaren azterlan sakona haren ondorioak ezagutzeko.

- Aurrekontu partehartzaileak egiten hasi.

- Bi hilabetetik behin, aurrekontua nola ari den betetzen adierazi herritarrei.

- CES (HEA - harrapatu, esterilizatu, askatu) prozedura martxan jarri, ez bada ordenantzan sartzen.

- Klausula sozialak jarri kontratuetan, emakidatan eta pleguen kudeaketan.

- Energia berriztagarriak, garbiak eta berdeak.

Lamarain andreak hitz egin du ondoren, eta esan du kurioa iruditzen zaiela mozioei buruzko mozioa bat onartzea.

“- Evitar el uso del Glifosato como tratamiento herbicida.

- Usar el agua de grifo en jarras de cristal en eventos municipales u hostelería.

- Promover, también en verano, los comedores sociales infantiles para evitar malnutrición.

- Evitar el maltrato animal en festejos subvencionados con dinero público.

- Criterios ecológicos y sostenibles para impulsar la compra verde municipal.

- Evitar el despilfarro de alimentos y crear cauces de aprovechamiento.

- Estudio profundo sobre Inmigración y sus consecuencias.

- Comenzar a elaborar los Presupuestos Participativos.

- Dar cuenta bimensual a la ciudadanía de la ejecución del presupuesto.

- Poner en marcha el programa CES, si no se incluye en la Ordenanza.

- Cláusulas sociales en la contratación, concesión y gestión de pliegos.

- Energías renovables, limpias y verdes.”

Interviene a continuación la señora Lamarain para decir que les parece curioso que sobre las mociones, se apruebe una

Esan du jatorrizko mozioa jaso zutenean, beste testu bat proposatzea pentsatu zutela, mota desberdinetako mozioak erabili daitezkeelako: alde batetik taldeek proposatutakoak daude, eta bestetik, kanpoko pertsonak edo taldeek proposatutakoak. Eta dioenez, ezin zitzaizen mozio haren testua mozio guztiei aplikatu, ez zaiolako zuzena iruditzen kanpoko testuei baldintzak jartzea.

Gehitu du, edukiaren ikuspegitik ere desberdinak direla mozioak: batzuk iritzi edo ikuspegia ematekoak dira, eta ez dute jarraipenik behar, beste batzuk, ordea, betetzeko epe baten beharra dute. Horregatik, haien ustez, garrantzitsua da mozio guztiak aztertzea eta Bozeramaileen Batzarrak erabakitzea epe egokiak berauek burutzeko. Edonola ere, kasu batzuetan Batzordeak edo zinegotzi arduradunak erabaki beharko du epea eta beste batzuetan proposamenaren aurkezleek.

Amaitzeko, esan du garrantzitsuena dela aho batez edo gehiengo handi batez onartutako mozioei jarraipena egitea, betetzen direla ziurtatzeko.

moción.

Cuando recibieron la moción original, continua, pensaron proponer otro texto, pues hay mociones de diferente tipo; y así, están por una parte las que presentan los grupos y por otra, las que se presentan por personas o colectivos de fuera; y por tanto, era de difícil aplicación el texto original a todas las mociones pues no considera adecuado poner condiciones a las mociones que proceden de fuera.

Añade que desde el punto de vista del contenido, las mociones son también diferentes, porque algunas son de posicionamiento y no precisan de un seguimiento, y otras requieren de un plazo para su ejecución; por lo que consideran que lo importante es analizar cada moción en particular y que la Junta de Portavoces decida cuáles precisan de un seguimiento y en qué plazo tienen que cumplirse, aun cuando en algunos casos el seguimiento habrá que determinarlo por las comisiones o el concejal responsable; y en otros serán los propios proponentes los que lo fijen.

Concluye afirmando que lo importante es que se haga un seguimiento de las mociones que se aprueban por unanimidad, o por una mayoría; para que se cumplan.



Alkateak esan du jarraipenik gabeko mozioen zerrenda irakurri dutela, aitzitik, bestelakoa dela egoera: Osoko bilkuren aretoa txorrotako urarekin betetako pitxerrak daude; bi mahai sortu dira, animalien gaia lantzeko bata eta klausula sozialak jorratzeko bestea; eskolekin harremanetan gaude malnutrizio egoerak antzemateko eta Gabonetako edo udarako oporretan konponbiderik jarri beharko ote den jakiteko. Alkateak dio aurrera goazela gai batzuetan eta, akaso, falta dena albisteak guztion artean zabaltzea dela.

Gehitu du Bozeramaileen Batzordean ikusiko dutela gai honekin nola egin aurrera, oraintxe bertan onartutako mozio bati epea zelan jarri ez baitakite, adibidez. Edonola ere, esan du ez duela inolako arazorik mozioen jarraipena egitearekin eta epeak ezartzearekin.

Aguirre andreak adierazi du helburua dela jorratutakoa alferrik ez galtzea eta udal gobernuari eskertuko liokeela emaitzen berri zabaltzea gainerako taldeen artean.

Afirma el señor Alcalde que se ha leído un listado de mociones de las que se dice no se sabe nada; pero que aquí en el Salón de Plenos están las jarras de agua, hay dos Mesas constituidas, una, para tratar el tema de animales, y otras, para las cláusulas sociales, se está en contacto con los Colegios para detectar casos de malnutrición y ver si en navidades o en verano hay que dar algún tipo de solución; esto es, que en algunos temas se está avanzando, e igual lo que falta es una puesta en común de ello.

Añade que ya se irá viendo en la Junta de Portavoces cómo se puede avanzar en este tema, porque por ejemplo se acaba de aprobar una moción que no sabe cómo se puede poner un plazo; pero que en todo caso, no tiene ningún problema en que se analicen las mociones y se pongan plazos.

Indica la señora Aguirre que en el fondo de lo que se trata es que no quede en papel mojado lo que se trabaja y sí que agradecería al equipo de gobierno que los resultados de que disponga los pongan en conocimiento de los demás grupos.

Alkateak erantzun dio Aguirre andreak berak parte hartzen duela animalien eta klausula sozialen gaiak jorrazteko bi mahaietan, eta Gizartekintzako batzordean ematen diotela eskoletako gaiaren berri, eta pitxarrak begi bistan dituela.

Aguirre andreak esan du, animalien gaiari dagokionez zehazki, katuak zikiratzeko prozedura ordenantzan ezin bada sartu, jarduketa martxan jartzea eskatzen duela.

Alkateak erantzun dio gaia ordenantzan ezin bada sartu beste foro batean aztertuko dela; horrek, halere, ez du duela esan nahi egingo den eta Udalak erabakitzeke duela sistema egokia ote den.

Mozioa bozkatu eta aho batez onartu dute.

## 7. ATALA Galderak eta erreguak.

- Garate andrearena: Kirol Patronatuaren

Afirma el señor Alcalde que la propia señora Aguirre participa en la Mesa de estudio del tema de animales, así como en la Mesa de las cláusulas sociales, en la Comisión de Servicios Sociales se le informa del tema de los colegios, y ya ve las jarras.

Dice la señora Aguirre que precisamente en el tema de animales, si la castración de los gatos no cabe en la Ordenanza, solicita que el tema se ponga en marcha.

Afirma el señor Alcalde que si el tema no encaja en la Ordenanza, se analizará el mismo en otro foro; pero que ello no significa que se vaya a hacer o no, y que todavía el ayuntamiento no ha decidido si el sistema es bueno o no.

Sometida a votación la moción, se aprueba por unanimidad.

## PUNTO 7º Ruegos y Preguntas.

- La de la señora Garate diciendo que el

bilera-egunean bertan eskatu zuen Patronatuak 2016rako zuen aurrekontuaren likidazioa, baina ez du jaso oraindik, eta berriz eskatzen du.

Alkateak erantzun dio 2016ko aurrekontua likidatu gabe dagoela oraindik.

Garate andreak azaldu du berak esan nahi duena dela abenduaren 31n zegoen aurrekontu-exekuzioaz ari dela. Gehitu du bilera hartako akta ere eskatu zuela.

- Errasti jaunarena: dio inkesta bat egiten ari diela egun hauetan Mutiolako trafikoari eta aparkatzeko tokiari buruz eta harrিতa daudela bere taldean, ez delako ezer aipatu Trafiko batzordean. Horregatik, azalpen bat nahi duela.

- Errasti jaunarena: azaldu du Udalak nahikoa diru ordaintzen diola DEBEGESAri urtero, baina aurtengo aurrekontuaren zirriborroan ikusi duela

mismo día que se celebró la reunión del Patronato de Deportes solicitó en la Alcaldía que se le suministrara la liquidación del Presupuesto de 2016 del Patronato de Deportes, y que como no lo ha recibido, lo vuelve a solicitar ahora.

Afirma el señor Alcalde que el presupuesto de 2016 todavía no está liquidado.

Indica la señora Garate que se refiere a la ejecución presupuestaria a 31 de diciembre. Añade la señora Garate que también solicitó el acta de esa reunión del Patronato.

- La del señor Errasti diciendo que estos días se está haciendo una encuesta sobre el tráfico y el aparcamiento en Mutiolla y que les extraña porque no ha pasado el tema por ninguna reunión de la Comisión de Tráfico, y que es por lo que solicita una explicación.

- La del señor Errasti diciendo que el Ayuntamiento paga cada año una cuota importante a DEBEGESA, que este año en el borrador del Presupuesto se reco-

224.000 euro emango dizkiola, iaz baino 15.000 euro gehiago. Dioenez, 4000 euro fakturatu zaizkie, turismo-bulegoko aholkularitzagatik eta enplegu planagatik ere ordainduko dietela uste duela. Hark dio, baina, ez duela ulertzen zergatik ordaindu behar zaien halako aholkularitzagatik eta zer kontzeptu dauden jasota kuotaren barruan.

Alkateak erantzun du haren ustez onena dela DEBESAren gerentea batzordera etortzea eta han bertan azaltzea beren kudeaketa-plana.

Mutiolako trafiko-inkestari dagokionez, alkateak azaldu du auzo-bilera batean sortu zela kontua: auzo batean espaloi gainean aparkatzeko joera handia dagoela eta auzotarren artean arazoak sortzen dituela, eta lehenagoko erabakia zela auzotarren elkarteetako presidentekin biltzea urtarrilean. Bileran planteatu zutela galdeketa egitea. Egun bi aukera daudela: espaloi gainean aparkatzea, kontuan hartuta toki oso txikia eta auzotarren artekoa dela, edo debekatzea. Aparkatzea baimenduz gero, espaloia kenduko litzatekeela epe luzean.

gen 224.000 euros, 15.000 euros más que el año pasado, que se les ha facturado 4.000 euros por asesoramiento en la oficina de turismo, y que tiene entendido que se les va a facturar más por asesoramiento del Plan de Empleo, y que no entiende porqué se tiene que facturar por estos asesoramientos, ni qué conceptos están incluidos en la cuota.

Responde el señor Alcalde que en cuanto a DEBEGESA cree que lo mejor es que el gerente de la misma vaya a la Comisión y explique su plan de gestión.

En cuanto a la encuesta sobre tráfico en la zona de Mutiola, explica que el tema salió en una reunión de barrio porque al parecer se aparca encima de la acera y había un conflicto vecinal al respecto muy localizado, y por ello se quedó en que se reuniría con los presidentes de las comunidades, como así se hizo a principios de enero. Añade que fue en esta reunión donde se planteó el hacer la consulta, y que en realidad queda la alternativa de permitir aparcar encima de la acera, teniendo en cuenta que es un espacio muy cerrado y muy de vecindad, o la alternativa de no permitir aparcar, y que en caso de que se permita, la propuesta a más largo plazo será suprimir la acera.

Errasti jaunak dio urtarrileko bilera horren ostean egongo zela seguru asko Trafiko batzorderen bat, baina ez zela ezer aipatu.

Alkateak erantzun dio bere kabuz bideratu duela gaia, eta emaitzaren berri emango duela.

Juez andreak hartu du hitza eta esan du auzo horretan bi gauza desberdin daudela, espaloia ginean aparkatzea eta zebra-bidearen ginean aparkatzea. Hark dio hori ez dela auzo horretan bakarrik gertatzen den arazoa eta kantak ateratzeko modukoa dela.

Alkateak argitu du erabakiak ezin diola inolaz ere ez zebra-bideei eragin.

Alkateak gehitu du Mutiolako auzoan beste arazo bat dagoela: batetik auzotarrena eta bestetik haur-eskolarena. Gurasoak seme-alabak eraman eta jasotzera joaten dira autoa hartuta.

- Abanzabalegui andrearena: dio joan-

Afirma el señor Errasti que posiblemente después de esa reunión se habrá celebrado alguna sesión de la Comisión de Tráfico, y que no se ha comentado nada.

Dice el señor Alcalde que es un tema que lo ha llevado personalmente, y que dará cuenta del resultado.

Interviene la señora Juez para decir que en esa zona un tema es aparcar encima de la acera, y otro aparcar encima de los pasos cebra, y que esto no ocurre solo en esa zona en concreto, lo cual clama al cielo.

Indica el señor Alcalde que queda muy claro que no puede afectar a los pasos cebra.

Añade que hay que tener en cuenta que en esa zona de Mutiola, además del problema vecinal está el que provoca el parvulario, pues muchos padres y madres van con los coches a dejar y recoger a los niños.

- La de la señora Abanzabalegui diciendo

etorri asko antzematen dela Udalean azken egun hauetan, nahiz eta oraindik ere ez dakiten NANaren bulegoa noiz iritsiko den; edonola ere, argi jakin nahiko lukete azkenean polizia armatua etorriko den edo ez.

Alkateak erantzun dio onartu zuten mozioa helarazi ziela Barne Ministerioari eta Eusko Jaurlaritzari. Era berean, Polizia Nazionalean gai honetarako solaskidearekin harremanetan jarri dela esan du, eta hari adierazi diola gaiarekin ezinegona sortu dela Udalean. Solaskideak erantzun dionez, bulegoa martxan jartzeko beharrezkoa dena ekarriko dute eta ez dela polizia-etxea. Alkateak eskatu zion galdera hori argitzeko, baina oraindik ez dela erantzunik heldu.

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, eta gaueko bederatzia hamar gutxi izanik, Alkate jaunak bilera altxatzen du, guzi honetaz, nik, Idazkari Orokorrak, fede emanaz.

que visto el movimiento que en estos días hay en el Ayuntamiento, y aun cuando no se sabe todavía cuando vendrá la Oficina del DNI, les gustaría que se les aclare si finalmente va a venir o no policía armada.

Afirma el señor Alcalde que está trasladada al Ministerio de Interior y la Gobierno vasco la moción aprobada, que se ha puesto en comunicación con el interlocutor que tienen en la Policía Nacional, a quien le ha trasladado la inquietud que hay sobre este tema, y que éste les ha dicho que van a traer lo que sea necesario para que funcione la Oficina, que no es una Comisaría, por lo que les ha pedido que aclaren el tema, pero que de momento no han respondido.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veinte horas cincuenta minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.